

**SENAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 1990-1991**


---



---

30 AVRIL 1991

---

**Projet de loi relatif à la répression des infractions graves aux Conventions internationales de Genève du 12 août 1949 et au Protocole I du 8 juin 1977 additionnel à ces Conventions**

---

**EXPOSE DES MOTIFS**

Les Conventions de Genève du 12 août 1949 approuvées par la loi du 3 septembre 1952 sont relatives :

- a) la Première, à l'amélioration du sort des blessés et malades dans les forces armées en campagne;
- b) la Deuxième, à l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer;
- c) la Troisième, au traitement des prisonniers de guerre;
- d) la Quatrième, à la protection des personnes civiles en temps de guerre.

En ratifiant les Conventions de Genève du 12 août 1949 pour la protection des victimes de la guerre, la Belgique s'est engagée (1) :

---

(1) Voir articles 49 de la Première Convention, 50 de la Deuxième Convention, 129 de la Troisième Convention et 146 de la Quatrième Convention.

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 1990-1991**


---



---

30 APRIL 1991

---

**Ontwerp van wet betreffende de bestrafing van de ernstige inbreuken op de Internationale Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en op Aanvullend Protocol I bij die Verdragen, van 8 juni 1977**

---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

De bij de wet van 3 september 1952 goedgekeurde Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 hebben betrekking :

- a) het Eerste, op de verbetering van het lot der gewonden en zieken, zich bevindende bij de strijdkrachten te velde;
- b) het Tweede, op de verbetering van het lot der gewonden, zieken en schipbreukelingen van de strijdkrachten ter zee;
- c) het Derde, op de behandeling van krijgsgevangenen;
- d) het Vierde, op de bescherming van burgers in oorlogstijd.

Door de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 voor de bescherming van oorlogsslachtoffers te bekrachtigen, heeft België er zich toe verbonden (1) :

---

(1) Zie de artikelen 49 van het Eerste Verdrag, 50 van het Tweede Verdrag, 129 van het Derde Verdrag en 146 van het Vierde Verdrag.

a) à prendre toute mesure législative nécessaire pour fixer les sanctions pénales adéquates à appliquer aux personnes ayant commis, ou donné l'ordre de commettre, l'une ou l'autre des infractions graves définies dans ces Conventions;

b) à rechercher les personnes prévenues d'avoir commis, ou d'avoir ordonné de commettre, l'une ou l'autre de ces infractions graves, à les déferer à ses propres tribunaux, quelle que soit leur nationalité, ou, si elle le préfère, et selon les conditions prévues par sa propre législation, à les remettre pour jugement à une autre Partie contractante intéressée à la poursuite, pour autant que cette Partie contractante ait retenu contre lesdites personnes des charges suffisantes;

c) à prendre les mesures nécessaires pour faire cesser les actes contraires aux dispositions de ces Conventions, autres que les infractions graves qui y sont définies;

d) à assurer, en toute circonstance, aux inculpés, des garanties de procédure et de libre défense qui ne seront pas inférieures à celles prévues, en faveur des prisonniers de guerre, aux articles 105 et suivants de la Convention relative au traitement des prisonniers de guerre.

Les « infractions graves » reprises soit par chacune des quatre Conventions, soit seulement par l'une ou l'autre d'entre elles, sont (1) :

l'homicide intentionnel; la torture ou les traitements inhumains, y compris les expériences biologiques; le fait de causer intentionnellement de grandes souffrances ou de porter des atteintes graves à l'intégrité physique ou à la santé; la déportation ou le transfert illégaux; la détention illégale; la prise d'otages; le fait de contraindre un prisonnier de guerre ou une personne protégée à servir dans les forces armées de la Puissance ennemie et celui de les priver de leur droit d'être jugés régulièrement et impartialement selon les prescriptions des Conventions relatives soit au traitement des prisonniers de guerre, soit à la protection des personnes civiles en temps de guerre; la destruction et l'appropriation de biens non justifiées par des nécessités militaires et exécutées en grand de façon illicite et arbitraire.

De cette simple énumération, il résulte manifestement que la loi pénale belge, dans son état actuel, n'assure pas une répression adéquate de toutes ces infractions graves, soit parce qu'elle n'érige pas en

a) alle wettelijke regelingen tot stand te brengen, nodig om doeltreffende strafbepalingen vast te stellen voor personen die één der in die Verdragen omschreven ernstige inbreuken hebben gepleegd, dan wel bevel tot het plegen daarvan hebben gegeven;

b) personen die ervan verdacht worden één van die ernstige inbreuken te hebben gepleegd, dan wel bevel tot het plegen daarvan te hebben gegeven, op te sporen, hen, ongeacht hun nationaliteit, voor zijn eigen gerechten te brengen ofwel, indien het daaraan de voorkeur geeft, en overeenkomstig de bepalingen van zijn eigen wetgeving, ter berechting over te leveren aan een andere bij de vervolging belang hebbende Hoge Verdragsluitende Partij, mits deze Verdragsluitende Partij een met voldoende bewijzen gestaafde tenlastelegging welke een vervolging rechtvaardigt, tegen de betrokken personen inbrengt;

c) maatregelen te nemen, nodig om de met de bepalingen van die Verdragen strijdige handelingen welke niet vallen onder de daarin omschreven ernstige inbreuken, tegen te gaan;

d) onder alle omstandigheden de verdachten waarborgen te geven voor een behoorlijke berechting en verdediging, welke niet minder gunstig mogen zijn dan die, voorgeschreven in artikel 105 en volgende van het Verdrag betreffende de behandeling van krijgsgevangenen.

De in elk van de vier Verdragen of enkel in een of ander ervan vermelde « ernstige inbreuken » zijn (1) :

opzettelijke levensberoving; marteling of onmenselijke behandeling, waaronder begrepen biologische proefnemingen; het moedwillig veroorzaken van hevig lijden, van ernstig lichamelijk letsel, dan wel van ernstige schade aan de gezondheid; onrechtmatige deportatie of overbrenging; onrechtmatige gevangenhouding; het nemen van gijzelaars; het dwingen van een krijgsgevangene of een beschermd persoon om bij de strijdkrachten van de vijandelijke Mogendheid te dienen en het hem opzettelijk het recht onthouden op een regelmatige en onpartijdige berechting overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen betreffende de behandeling van krijgsgevangenen dan wel de bescherming van burgers in oorlogstijd; vernieling en toeëigening van goederen, niet gerechtvaardigd door militaire noodzaak en uitgevoerd op grote schaal en op onrechtmatige en moedwillige wijze.

Alleen al uit deze opsomming blijkt duidelijk dat de huidige Belgische strafwetgeving geen treffende bestraffing verzekert van al die ernstige inbreuken, hetzij doordat ze niet al de in de Verdragen

(1) Voir articles 50 de la Première Convention, 51 de la Deuxième Convention, 130 de la Troisième Convention et 147 de la Quatrième Convention.

(1) Zie de artikelen 50 van het Eerste Verdrag, 51 van het Tweede Verdrag, 130 van het Derde Verdrag en 147 van het Vierde Verdrag.

infractions tous les faits incriminés par les Conventions, soit parce que les peines qu'elle commine s'avèrent insuffisantes.

\*  
\* \*

Depuis la ratification des Conventions de Genève de 1949, notre pays doit donc légiférer en cette matière. Une question se pose toutefois : sous quelle forme convient-il d'insérer de nouvelles dispositions pénales dans notre droit ? Faut-il les inscrire dans le Code pénal militaire ou en faire l'objet d'une loi spéciale ? Si cette dernière solution a été retenue, c'est que les infractions graves constituent des crimes de droit international à réprimer comme tels. Ce qu'elles atteignent, ce n'est pas seulement l'ordre public interne mais surtout l'ordre public international.

Adapter le Code pénal ou le compléter en y insérant des dispositions particulières pour la répression de ces infractions graves, serait, dans l'économie de notre droit interne, une méthode peu adéquate. Cette observation ne serait pas moins fondée si le Code pénal militaire devait comporter dorénavant un chapitre relatif à la répression de crimes de droit international, car ce Code n'a pour but que de maintenir l'ordre et la discipline dans l'armée.

\*  
\* \*

Le Gouvernement décida de confier l'étude du problème à la Commission permanente pour l'examen des questions de droit pénal dans les rapports internationaux, instituée auprès du Ministère des Affaires étrangères par arrêté royal du 31 octobre 1952.

Cette Commission, présidée par M. le procureur général Cornil, élaborait un avant-projet (1) susceptible de servir de loi-type aux Etats parties aux Conventions de Genève, en ce qui concerne la répression des infractions graves prévues par ces Conventions. Pour le surplus, et notamment la détermination de la juridiction compétente, l'organisation de la procédure et l'exécution des peines, la Commission retint le recours à une loi interne.

Cet avant-projet fut soumis, en 1956, à un comité d'experts réuni à Genève sous les auspices du Comité international de la Croix-Rouge.

(1) Voir Revue de droit pénal et de criminologie, 1955-1956, pp. 591-633.

geïncrimineerde feiten tot misdrijven maakt, hetzij doordat de straffen die ze erop stelt, ontoereikend zijn.

\*  
\* \*

Sedert de bekrachtiging van de Verdragen van Genève van 1949 moet ons land dus ter zake tot wetgeving overgaan. Toch rijst een vraag: onder welke vorm dienen nieuwe strafbepalingen in ons recht te worden opgenomen? Moeten ze in het Militair Strafwetboek worden ingelast, of het voorwerp worden van een bijzondere wet? De laatstgenoemde oplossing werd aangehouden omdat de ernstige inbreuken internationaalrechtelijke misdaden vormen, die als zodanig moeten worden bestraft. Niet enkel de interne openbare orde maar ook en vooral de internationale openbare orde worden erdoor geraakt.

Het Strafwetboek aanpassen, of het door de opname van bijzondere bepalingen ter bestraffing van die ernstige inbreuken aanvullen, zou in de economie van ons binnenlands recht een weinig geschikte methode zijn. Indien het Militair Strafwetboek voortaan een hoofdstuk zou bevatten met betrekking tot de bestraffing van internationaalrechtelijke misdaden zou deze opmerking niet minder gegrond zijn, daar dit Wetboek alleen op de handhaving van orde en tucht binnen het leger is gericht.

\*  
\* \*

De Regering besloot het probleem te laten bestuderen door de bij koninklijk besluit van 31 oktober 1952 bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken opgerichte Vaste Commissie voor het onderzoek van de strafrechtelijke vraagstukken in de internationale betrekkingen.

Onder het voorzitterschap van procureur-generaal Cornil werd door deze Commissie een voorontwerp uitgewerkt (1), dat, wat de bestraffing betreft van de in de Verdragen van Genève omschreven ernstige inbreuken, als type-wet zou kunnen dienen voor de verdragsluitende Staten. Voor het overige, meer bepaald inzake aanwijzing van het bevoegde gerecht, organisatie van de procedure en tenuitvoerlegging van de straffen, ging de voorkeur van de Commissie uit naar een interne wet.

Dat voorontwerp werd in 1956 voorgelegd aan een comité van deskundigen, vergaderd te Genève onder de auspiciën van het internationale Comité van het Rode-Kruis.

(1) Zie «Revue de droit pénal et de criminologie», 1955-1956, blz. 591-633.

Tout en rendant hommage à la qualité des travaux de la Commission belge, ce comité n'a toutefois pas cru devoir prendre un système particulier de réglementation pour base de ses discussions. Les divergences considérables existant entre les systèmes juridiques nationaux lui ont fait apparaître comme prématuré l'établissement d'une loi-type ou d'un projet de convention.

Dans ces conditions, la Commission, sous la présidence de M. le chevalier Braas, recteur honoraire de l'Université de Liège, qui a succédé à M. le procureur général Cornil, a repris l'étude du projet, qui ne paraissait pas pouvoir comme tel faire l'objet d'une loi belge. En effet, étant destiné à devenir une convention internationale, il tenait très largement compte des exigences des droits étrangers, ce qui ne se justifiait plus s'il n'était pas adopté par d'autres Etats parties aux Conventions de Genève.

Le résultat de cette nouvelle étude fut le projet de loi 577 déposé le 27 mai 1963 à la Chambre des Représentants.

\*  
\* \*

Dès la fin de la Seconde Guerre mondiale, il était devenu évident que, face à des moyens et méthodes de combat capables d'entraîner des destructions massives et indiscriminées, la protection des populations civiles deviendrait illusoire si le droit de la guerre n'arrivait pas à réglementer l'emploi de tels moyens et méthodes.

Or, les Conventions de 1949, tout en tirant certaines leçons des expériences de ce conflit, notamment en ce qui concerne les populations civiles soumises pendant une longue période à l'occupation de leur territoire, n'étaient pas parvenues, dans le contexte de la première phase de la dissuasion nucléaire, à intégrer une telle réglementation.

D'autre part, la dissuasion nucléaire n'a pas empêché la multiplication de conflits armés locaux prenant souvent la forme de la guérilla, où les combattants ne se distinguent pas nettement des populations civiles, ce qui risquait également de ruiner les acquis du droit international humanitaire concernant ces populations.

Sous l'impulsion du Comité international de la Croix-Rouge (1) et suite à la Résolution 2444 (XXIII) de l'Assemblée générale des Nations Unies,

(1) Projet de règles limitant les risques courus par la population civile en temps de guerre, Genève, septembre 1956, et convocation en 1971 et 1972 de deux conférences d'experts gouvernementaux.

Al werd het werk van de Belgische Commissie lofwaardig geacht, toch meende dat comité geen bijzonder reglementeringssysteem als basis voor zijn besprekingen te moeten nemen. De aanzienlijke verschillen tussen de nationale rechtssystemen leidden tot het oordeel dat het opstellen van een type-wet of van een ontwerp-overeenkomst voorbarig was.

In die omstandigheden werd het ontwerp, dat als zodanig niet bleek tot voorwerp te kunnen worden gemaakt van een Belgische wet, opnieuw ter hand genomen door de Commissie, voorgezeten door Ridder Braas, ere-rector van de Universiteit te Luik, die procureur-generaal Cornil was opgevolgd. Daar het bestemd was om de basis te vormen voor een internationale overeenkomst, hield het namelijk in ruime mate rekening met de eisen van de buitenlandse rechtssystemen, wat bij niet-aanneming door andere Staten die partij waren bij de Verdragen van Genève niet meer te verantwoorden was.

Dat nieuw onderzoek resulteerde in het op 27 mei 1963 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediende wetsontwerp nr. 577.

\*  
\* \*

Al bij het einde van de Tweede Wereldoorlog was duidelijk geworden dat ten overstaan van gevechtsmiddelen en -methoden die massale en niet-onderscheidende vernielingen konden veroorzaken, de bescherming van de burgerbevolking denkbeeldig zou worden, mocht het oorlogsrecht er niet in slagen, het aanwenden van dergelijke middelen en methoden te reglementeren.

Weliswaar waren in de Verdragen van 1949 bepaalde leringen getrokken uit de ondervindingen uit dat conflict, meer in het bijzonder ten opzichte van de burgerbevolking die een langdurige bezetting van haar grondgebied had moeten doorstaan, maar in de context van de eerste fase van de nucleaire afschrikking hadden die conventies een dergelijke reglementering niet tot een geheel kunnen maken.

Afschrikking met kernwapens heeft ten andere het ontketenen niet verhinderd van talrijke lokale gewapende conflicten die vaak de vorm aannemen van de guerrilla waarbij de strijders niet duidelijk van de burgerbevolking te onderscheiden zijn, wat ook de door het internationaal humanitair recht ten opzichte van deze bevolking bereikte resultaten kon teniet doen.

Dankzij de door het Internationale Comité van het Rode-Kruis gegeven impuls (1) en ingevolge de Resolutie 2444 (XXIII) van de Algemene Vergadering

(1) Ontwerp-regels tot bespreking van de in oorlogstijd door de burgerbevolking gelopen gevaren, Genève, september 1956, en bijeenroeping in 1971 en 1972 van twee conferenties van regeringsdeskundigen.

une Conférence diplomatique fut convoquée par le Conseil fédéral suisse en 1974 et aboutit à l'adoption, le 8 juin 1977, de deux Protocoles additionnels aux Conventions de Genève du 12 août 1949. Les articles 11 et 85 du Protocole I définissent une nouvelle série d'infractions graves auxquelles s'appliquent les dispositions des Conventions relatives à la répression pénale.

\*  
\* \*

Dès que furent annoncés les travaux de la Conférence diplomatique sur la réaffirmation et le développement du droit humanitaire, le Gouvernement décida de suspendre la procédure parlementaire d'adoption du projet de loi 577, dans l'attente des nouvelles dispositions de droit international destinées à compléter les Conventions de Genève de 1949: il lui semblait en effet préférable de réaliser par un seul texte légal l'intégration au droit pénal interne de l'ensemble des incriminations du droit humanitaire.

L'approbation des Protocoles additionnels du 8 juin 1977 ne fut acquise que par le vote de la loi du 16 avril 1986 (*Moniteur belge* du 7 novembre) au terme de longues consultations entre les pays membres de l'Alliance atlantique.

Entre-temps cependant, le Ministre de la Justice du moment avait encouragé l'initiative de l'association scientifique « Séminaire de droit pénal militaire et de droit de la guerre » en déléguant un observateur aux réunions d'un groupe de spécialistes qui, sous la présidence de l'avocat général près la Cour militaire, A. Andries, s'attachait à préparer l'adaptation du projet de loi 577 aux dispositions des Protocoles additionnels de 1977 (1).

Ce groupe de travail était composé de membres de la Commission permanente qui rédigea le projet de loi de 1963, de la Commission pour la révision du Code pénal, de la Commission interdépartementale pour la ratification des Protocoles additionnels et de la Commission interdépartementale de révision du Code de procédure pénale militaire.

Mon prédécesseur soumit le texte ainsi élaboré à l'avis officiel de l'auditeur général près la Cour militaire, tandis que la Croix-Rouge de Belgique lui communiquait les observations y relatives formulées par sa Commission juridique réunie le 4 juin 1982 et par

van de Verenigde Naties werd in 1974 een Diplomatieke Conferentie door de Zwitserse Bondsraad bijeengeroepen, die uitliep op de aanneming, op 8 juni 1977, van twee Aanvullende Protocollen bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949. In de artikelen 11 en 85 van Protocol I is een nieuwe reeks ernstige inbreuken omschreven, waarop de bepalingen van de Verdragen inzake bestraffing van toepassing zijn.

\*  
\* \*

Zodra de werkzaamheden van de Diplomatieke Conferentie over de bevestiging en ontwikkeling van het humanitair recht waren aangekondigd, besloot de Regering de parlementaire procedure tot aanneming van het wetsontwerp 577 te schorsen in afwachting van de nieuwe internationaal-rechtelijke bepalingen ter aanvulling van de Verdragen van Genève van 1949: het leek haar immers verkieslijk het geheel van de humanitairrechtelijke incriminaties in het interne strafrecht op te nemen via één enkele wettekst.

De Aanvullende Protocollen van 8 juni 1977 zijn eerst met de wet van 16 april 1986 (*Belgisch Staatsblad* van 7 november) goedgekeurd kunnen worden, na langdurig overleg tussen de Lidstaten van het Atlantisch Bondgenootschap.

Onderwijl had de toenmalige Minister van Justitie echter het initiatief van de wetenschappelijke vereniging « Studiecentrum voor militair strafrecht en oorlogsrecht » aangemoedigd door een waarnemer te sturen naar de bijeenkomsten van een groep specialisten die zich, onder het voorzitterschap van Advocaat-generaal bij het Militair Gerechtshof A. Andries, erop toelagde, de aanpassing van het wetsontwerp 577 aan de bepalingen van de Aanvullende Protocollen van 1977 voor te bereiden (1).

Deze Werkgroep was samengesteld uit leden van de Vaste Commissie die het wetsontwerp van 1963 had opgesteld, van de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek, van de Interdepartementale Commissie voor de bekrachtiging van de Aanvullende Protocollen en van de Interdepartementale Commissie voor de herziening van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

De aldus opgestelde tekst werd door mijn voorganger voor officieel advies voorgelegd aan de Auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof, terwijl hem door het Belgische Rode Kruis de opmerkingen werden medegedeeld van zijn op 4 juni 1982 vergaderde

(1) Voir A. Andries, « Chronique annuelle de droit pénal militaire (1982) », *Revue de droit pénal et de criminologie*, 1983, pp. 906-908, et « La mise en œuvre des Protocoles additionnels en Belgique », *Revue internationale de la Croix-Rouge*, n° 765 (mai-juin 1987), pp. 281-286.

(1) Zie A. Andries: « Chronique annuelle de droit pénal militaire (1982) », *Revue de droit pénal et de criminologie*, 1983, pp. 906-908, et « La mise en œuvre des Protocoles additionnels en Belgique », *Revue internationale de la Croix-Rouge*, nr. 765 (mei-juni 1987), pp. 281-286.

un symposium organisé par elle le 27 novembre 1986 sous la présidence de R. Legros, commissaire royal à la réforme du Code pénal.

C'est d'une synthèse de ces travaux, établie par mon département, en collaboration avec le président du groupe d'expert du « Séminaire » qu'est issu le présent projet de loi.

\*  
\* \*

L'article premier circonscrit le champ d'application de la loi aux seules infractions graves énumérées par les Conventions de Genève et le Protocole I: c'est en effet à ces infractions que se rapportent les obligations souscrites par la Belgique, telles que rappelées en tête de l'exposé des motifs. Ces infractions graves sont ici qualifiées de « crimes de droit international », au sens donné à ce terme par la Commission de droit international des Nations Unies visant les crimes commis par des individus et se distinguant des crimes internationaux attribuables à des Etats (voir art. 1<sup>er</sup> du projet de Code sur la responsabilité des Etats). Cette qualification, qui justifie la promulgation d'une loi spéciale distincte des Codes pénaux ordinaire et militaire, entraîne des conséquences sur le plan, notamment, de la compétence juridictionnelle et de l'extradition.

Le droit international humanitaire prévoit d'autres infractions, qu'il ne qualifie pas de graves. Celles-ci, pour autant qu'elles ne tombent pas déjà sous le coup de dispositions pénales, devront également être réprimées de manière spécifique, mais cette répression fera l'objet d'un projet de loi séparé complétant soit le Code pénal ordinaire, soit le Code pénal militaire, selon les cas (voir Avis donné par le Conseil d'Etat le 16 décembre 1975 sur le projet de loi relatif à la révision du Code pénal militaire).

En attendant l'élaboration de pareil texte, la répression de toutes les infractions aux lois et coutumes de la guerre peut malgré tout être assurée par le seul biais du droit pénal interne « ordinaire » pour autant que les faits constitutifs des crimes internationaux s'analysent également comme des crimes de droit commun. En effet, le droit des conflits armés détermine les conditions de licéité des actes de guerre: si un tel acte, constitutif d'infraction selon le droit interne, n'est pas légitimé dans le cadre du droit international qui a prééminence sur le droit interne, celui-ci reprend son empire: c'est le principe qui fut appliqué par la loi belge du 20 juin 1947 relative à la compétence des juridictions militaires en matière de crimes de guerre (*Moniteur belge* des 26-27 juin

Juridische Commissie en van een symposium dat het op 27 november 1986, onder het voorzitterschap van R. Legros, koninklijk commissaris voor de hervorming van het Strafwetboek, had georganiseerd.

Dit ontwerp van wet volgt uit een synthese van die werkzaamheden, opgemaakt door mijn departement in medewerking met de voorzitter van de groep deskundigen van het « Studiecentrum ».

\*  
\* \*

Bij artikel 1 wordt het toepassingsgebied van de wet beperkt tot de in de Verdragen van Genève en in Protocol I opgenoemde ernstige inbreuken: op deze inbreuken slaan immers de door België aangegane, en bovenaan in de memorie van toelichting aangehaalde verplichtingen. Die ernstige inbreuken worden hier « internationaalrechtelijke misdaden » genoemd, naar de betekenis die door de Commissie voor internationaal recht van de Verenigde Naties aan deze term is gegeven met betrekking tot de door personen gepleegde misdaden, ter onderscheiding van de internationale misdaden die aan Staten kunnen worden toegeschreven (zie art. 1 van het ontwerp Wetboek over de aansprakelijkheid van de Staten). Aan deze kwalificatie, die het uitvaardigen van een van het gewoon en het militair strafwetboek onderscheiden bijzondere wet rechtvaardigt, zijn gevolgen verbonden op het vlak van, onder, meer de jurisdictionele bevoegdheid en de uitlevering.

In het internationaal humanitair recht zijn andere misdrijven omschreven, welke niet als « ernstig » gekwalificeerd worden. In zover deze niet reeds onder strafbepalingen vallen, zullen ze ook moeten strafbaar gesteld worden op specifieke wijze, maar deze bestraffing zal het voorwerp vormen van een afzonderlijk ontwerp van wet tot aanvulling van hetzij het gewoon Strafwetboek, hetzij het Militair Strafwetboek, al naar het geval (zie Advies van de Raad van State gegeven op 16 december 1975 over het ontwerp van wet houdende herziening van het Militair Strafwetboek).

Zolang dergelijke tekst niet is opgesteld, kan ondanks alles de bestraffing van alle inbreuken op de oorlogswetten en -gebruiken verzekerd worden via het interne « gewone » strafrecht alleen, voor zover de feiten die deze internationale misdaden uitmaken eveneens de bestanddelen inhouden van gemeenrechtelijke misdaden. Het recht van de gewapende conflicten bepaalt immers de voorwaarden tot het geoorloofd zijn van de oorlogsdaden: wanneer een dergelijke daad, die volgens het interne recht een misdrijf uitmaakt, niet gelegitimeerd wordt in het kader van het internationaal recht, dat voorrang heeft boven het interne recht, dan blijft dit laatste van toepassing: dit is het principe dat werd toegepast door de Belgische wet van 20 juni 1947 betreffende de be-

1947). Il paraît donc opportun que dans son article premier, le projet rappelle clairement le caractère non exhaustif de la liste des infractions qu'il énumère.

La levée de toute équivoque à cet égard apparaît d'autant plus nécessaire que parmi les règles dont la violation n'a pu (faute d'accord entre toutes les Parties) être formellement qualifiée d'« infraction grave », plusieurs revêtent une importance à tous égards considérable, ainsi que le souligne l'article 90, § 2, c), i), du Protocole additionnel I, qui, outre les « infractions graves » au sens des Conventions et du Protocole, vise toute « autre violation grave des Conventions ou du présent Protocole ».

Tout aussi opportune du point de vue du rôle éducatif de la loi paraît la réserve de l'application des dispositions pénales réprimant les infractions non intentionnelles.

L'exigence de l'élément intentionnel pour caractériser les infractions graves, qui figure à l'article 85, § 3, du Protocole I, n'a pas été rappelée dans le projet parce qu'elle est de droit dans notre législation en matière de crime (Haus, Exposé des motifs, cf. Nypels, Législation criminelle, t. I, p. 134, n° 306). Cette exigence n'a pas pour effet de rendre inapplicables les règles qui, en droit belge, répriment les infractions commises par négligence.

Sans être considérées comme « infractions graves » au sens de l'article premier, ces infractions n'en sont pas moins punissables et susceptibles même de revêtir le caractère de « violations graves » que mentionne l'article 90, § 2, c), i), du Protocole I. Elles restent en tout état de cause sous le coup des dispositions du Code pénal belge, spécialement de ses articles 419, 420, 420bis et 421.

La distinction entre infractions commises avec intention (les seules qui puissent relever du présent projet) et les délits d'imprudence revêtira une importance particulière à propos de l'omission coupable expressément incriminée par l'article 86, § 2, du Protocole I et qui, comme le rappelle l'article premier, peut constituer une infraction grave au même titre que l'action.

Malgré les termes peu explicites à cet égard du § 2 de l'article 86 du 1<sup>er</sup> Protocole, il importera pour les juges de rechercher dans chaque cas si l'omission est due à l'intention (« sciens et volens aut accipiens ») ou à la négligence coupable de son ou ses auteurs.

Contrairement au Conseil d'Etat, le Gouvernement n'estime donc nullement superflue la double réserve qui vient d'être rappelée : s'il est exact que, sur le plan théorique, elle pourrait se déduire implicitement du projet, il n'en demeure pas moins que, dans

voegdheid van de militaire rechtscolleges inzake oorlogsmisdaden (*Belgisch Staatsblad* van 26-27 juni 1947). Het lijkt dus gepast, reeds in artikel één van dit ontwerp de nadruk te leggen op de onvolledigheid van de hierin opgenoemde lijst misdrijven.

Duidelijkheid is dienaangaande des te meer geboden omdat onder de regels waarvan de schending niet (bij gebrek aan overeenstemming tussen alle Partijen) uitdrukkelijk als « ernstige inbreuk » is kunnen gekwalificeerd worden, sommige in alle opzichten van aanzienlijk belang zijn; dit wordt trouwens onderstreept in artikel 90, § 2, c), i), van Aanvullend Protocol I, dat buiten de « ernstige inbreuken », als omschreven in de Verdragen en in het Protocol, doelt op elke « andere ernstige schending van de Verdragen of dit Protocol ».

Evenzeer gepast ten opzichte van de opvoedende rol van de wet lijkt het voorbehoud omtrent de toepassing van de strafbepalingen tot het tegengaan van niet-opzettelijke misdrijven.

Het in artikel 85, § 3, van Protocol I vermelde opzet als kenmerkend bestanddeel van de ernstige inbreuken werd in het ontwerp niet herhaald, omdat het in ons Belgisch recht ter zake van misdaden reeds vereist wordt (Haus, Exposé des motifs; cf. Nypels, Législation criminelle, dl. I, p. 134, nr. 306). Daaruit volgt niet dat de Belgische rechtsregels tot bestraffing van uit nalatigheid gepleegde misdrijven geen toepassing kunnen vinden.

Deze misdrijven, die niet beschouwd worden als « ernstige inbreuken » als omschreven in artikel één, zijn niettemin strafbaar en kunnen zelfs de kenmerken hebben van in artikel 90, § 2, c), i), van Protocol I bedoelde « ernstige schendingen ». Ze blijven hoe dan ook verder onder de toepassing vallen van de bepalingen van het Belgische Strafwetboek meer in het bijzonder van de artikelen 419, 420, 420bis en 421 ervan.

Het onderscheid tussen met opzet gepleegde misdrijven (de enige die in dit ontwerp kunnen worden bedoeld) en onvoorzichtigheidsdelicten zal van bijzonder belang zijn met betrekking tot het in artikel 86, § 2, van Protocol I uitdrukkelijk geïncrimineerd schuldig verzuim, dat, zoals in artikel één benadrukt, evenals de handeling een ernstige inbreuk kan vormen.

Ondanks de daaromtrent weinig duidelijke termen van § 2 van artikel 86 van Protocol I zal de rechter in ieder afzonderlijk geval dienen na te gaan of het verzuim te wijten is aan het opzet (« sciens et volens aut accipiens ») dan wel aan de schuldige nalatigheid van de dader of daders ervan.

In tegenstelling tot de Raad van State acht de Regering dit dubbel voorbehoud dat zojuist in herinnering werd gebracht, dus geenszins overbodig; zo het juist is dat, op theoretisch vlak, dit voorbehoud impliciet zou kunnen worden afgeleid uit het ontwerp, neemt

les circonstances de conflit armé, de nombreux et puissants facteurs psychologiques peuvent inciter les responsables de l'application des lois à rechercher toutes les échappatoires possibles à la répression pénale des infractions aux lois et coutumes de la guerre (voir J. Verhaegen, « Entraves juridiques à la poursuite des infractions au droit humanitaire », *Revue de droit pénal et de criminologie* 1988, pp. 619 à 630).

La rareté des cas de répression nationale effective d'infractions au droit des conflits armés (voir A. Andries, « La répression nationale des crimes de guerre - aspects criminologiques », *Revue de droit pénal militaire et de droit de la guerre*, t. XXIX, 1990, 1-2) fait apparaître la nécessité d'une manifestation explicite de la volonté du législateur pour que les obligations internationales en la matière soient concrètement remplies, ce qui est l'objectif fondamental du présent projet.

L'énumération des infractions graves figurant sous le premier alinéa de l'article premier appelle les commentaires suivants. D'une manière générale, les incriminations sont visées dans les termes succincts utilisés par les Conventions: il va de soi que, pour être punissables, les faits doivent avoir été commis en violation des dispositions des Conventions et que les incriminations visées doivent être interprétées à la lumière de l'ensemble de ces dispositions.

La Commission permanente pour l'examen des questions de droit pénal dans les rapports internationaux, instituée par l'arrêté royal du 31 octobre 1952, a, dans son rapport, attiré l'attention sur les difficultés d'interprétation de la disposition des Conventions reprise à l'article premier, 3°, du projet; elle a suggéré l'explication suivante: « Les Conventions de Genève du 12 août 1949 visent sans doute par cette incrimination notamment le régime des camps de concentration où les détenus étaient systématiquement soumis non seulement à une discipline tendant à les terroriser, mais encore à des travaux lourds incompatibles avec leur état de santé rendu chaque jour plus déficient par un manque voulu de soins et d'aliments » (*Revue de droit pénal et de criminologie*, 1955-1956, p. 597).

Aux 4° et 5°, sont incriminées des infractions graves prévues par les III<sup>e</sup> et IV<sup>e</sup> Conventions de 1949 telles qu'elles ont été étendues, quant aux personnes protégées, par l'article 85.2 du I<sup>er</sup> Protocole additionnel. La notion de « prisonnier de guerre » qui y figure doit donc, par exemple, être appliquée à toute personne qui bénéficie de ce statut non seulement sur la base de la III<sup>e</sup> Convention de 1949 mais également sur la base des articles 44 et 45 du Protocole I de 1977.

dit niet weg dat in geval van een gewapend conflict, talrijke en aanzienlijke psychologische factoren voor de voor de toepassing van de wet verantwoordelijke personen de aanzet kunnen zijn om allerlei mogelijke voorwendsels te vinden om niet over te gaan tot bestrafing van de inbreuken op de oorlogswetten en -gebruiken (zie J. Verhaegen « Entraves juridiques à la poursuite des infractions au droit humanitaire », *Revue de droit pénal et de criminologie* 1988, pp. 619 tot 630).

De geringe frequentie van gevallen van effectieve nationale bestrafing van inbreuken op het recht van de gewapende conflicten (zie A. Andries « La répression nationale des crimes de guerre - aspects criminologiques », *Revue de droit pénal militaire et de droit de la guerre*, t. XXIX, 1990, 1-2) doet duidelijk de noodzaak blijken van een uitdrukkelijke wilsverklaring van de wetgever om de internationale verplichtingen aangaande deze materie op concrete wijze te zien nagekomen worden, wat de fundamentele doelstelling is van dit ontwerp.

De in het eerste lid van artikel één voorkomende opsomming van de ernstige inbreuken vergt het volgende commentaar. Globaal beschouwd zijn de incriminaties omschreven onder de in de Verdragen gebezigde beknopte bewoordingen: het spreekt vanzelf dat de feiten dan strafbaar zijn, indien ze met overtreding van de bepalingen van de Verdragen zijn gepleegd, en dat de bedoelde incriminaties in het licht van het geheel van die bepalingen dienen geïnterpreteerd te worden.

De Vaste Commissie voor het onderzoek van de strafrechtelijke vraagstukken in de internationale betrekkingen, ingesteld bij koninklijk besluit van 31 oktober 1952, vestigde in haar verslag de aandacht op de moeilijkheden bij de interpretatie van de in artikel 1, 3°, van het ontwerp overgenomen bepaling van de Verdragen en suggereerde de volgende verklaring (vertaald): « Met deze incriminatie doelen de Conventies van Genève van 12 augustus 1949 waarschijnlijk vooral op het beheer van de concentratiekampen, waar systematisch de gevangenen niet enkel een tuchtregime werd opgelegd, dat erop gericht was hen te terroriseren, maar ook zwaar lichamelijk werk dat onverenigbaar was met hun gezondheidstoestand, welke door opzettelijk gebrek aan de nodige verzorging en voeding met de dag verslechterde. » (*cf. Revue de droit pénal et de criminologie*, 1955-1956, p. 597).

Onder 4° en 5° worden ernstige inbreuken strafbaar gesteld die bepaald worden door de III<sup>e</sup> en IV<sup>e</sup>de Conventie van 1949, zoals aangevuld door artikel 85.2 van het Iste Aanvullend Protocol voor wat de beschermde personen betreft. Het erin voorkomende begrip « krijgsgevangene » dient dus, bijvoorbeeld, toegepast te worden op iedere persoon die dit statuut geniet, niet alleen op basis van de III<sup>e</sup>de Conventie van 1949 maar eveneens op basis van de artikelen 44 en 45 van het Iste Protocol van 1977.

Par contre, de l'ensemble des personnes protégées par le Protocole I ne sont visées ici que celles mentionnées en son article 85.2.

Au 6<sup>o</sup>, le regroupement des incriminations opéré par le présent projet par rapport au libellé du projet de loi 577 (Chambre 1962-1963) n'a pas d'incidence sur le taux des peines comminées à l'article 2. Le terme « illicite » s'entend dans ce contexte comme contraire aux interdictions des Conventions de 1949 et de leur premier Protocole additionnel.

Au 8<sup>o</sup>, sont visées des infractions prévues par trois des Conventions de Genève de 1949 (I, art. 50; II, art. 51, et IV, art. 147). Le rappel des interdictions générales du droit des gens, ajouté au libellé de ces textes, figurait déjà dans le projet de loi 577 (Chambre 1962-1963). Il a été jugé d'autant plus nécessaire dans l'état actuel du droit international que le I<sup>er</sup> Protocole additionnel est venu délimiter beaucoup plus strictement la portée justificative des nécessités militaires, notion que l'étude des crimes de guerre fait apparaître comme très fréquemment sujette à des interprétations abusivement extensives.

Aux 9<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup>, les incriminations entendent synthétiser l'ensemble des hypothèses couvertes par l'article 11, §§ 1<sup>er</sup> à 4, du I<sup>er</sup> Protocole. Les termes « personnes protégées » se réfèrent à l'ensemble des catégories de personnes visées par cet article du Protocole I qui, bien que figurant dans le titre II qui a trait aux « Blessés, malades et naufragés », concerne par son libellé explicite, d'une part, toutes « les personnes au pouvoir de la Partie adverse » et, d'autre part, toutes les personnes « internées, détenues ou, d'une autre manière, privées de liberté en raison d'une situation visée à l'article premier », même si elles ne sont pas au pouvoir de la Partie adverse.

Les mots « acte médical » doivent être entendus dans le sens large qu'ils revêtent dans ledit Protocole.

Au 11<sup>o</sup>, le terme « attaque » recouvre toute l'extension que lui attribue l'article 49, § 1<sup>er</sup>, du I<sup>er</sup> Protocole: « tout acte de violence contre l'adversaire, que l'acte soit offensif ou défensif », tandis que les expressions « personnes civiles » et « populations civiles » s'entendent au sens de l'article 50 du I<sup>er</sup> Protocole avec la restriction prévue au § 3 de l'article 51 du même Protocole.

Aux 12<sup>o</sup> et 13<sup>o</sup>, le rappel de la limite absolue apportée à l'application du principe de proportionnalité par la clause dite « de Martens » (article 1<sup>er</sup>, § 2, du Protocole I) s'impose ici par son caractère essentiel:

Uit het geheel van de personen die beschermd worden door het Iste Protocol betreft het hier daarentegen enkel diegenen die vermeld staan in artikel 85.2.

Onder 6<sup>o</sup> heeft de hergroepering van de strafbaarstellingen die door dit ontwerp werd uitgevoerd, in vergelijking met het wetsontwerp 577 (Kamer 1962-1963) geen invloed op de maat van de in artikel 2 gestelde straffen. Het woord « onrechtmatig » dient in deze context verstaan te worden als strijdig met de verbodsbepalingen van de Conventies van 1949 en van het Iste Aanvullend Protocol.

8<sup>o</sup> viseert misdrijven voorzien door drie van de Conventies van Genève van 1949 (I, art. 50; II, art. 51 en IV, art. 147). De verwijzing naar de algemene verbodsbepalingen van het volkenrecht, toegevoegd aan de bewoording van deze teksten, stond reeds in het wetsontwerp 577 (Kamer 1962-1963). In de huidige stand van het internationaal recht werd deze verwijzing des te meer noodzakelijk geacht daar het Iste Aanvullend Protocol de rechtvaardigende draagwijdte van de militaire noodzaken veel meer begrensd heeft. Uit de studie van de oorlogsmisdaden is namelijk gebleken dat dit laatste begrip zeer dikwijls door een te uitgebreide interpretatie aanleiding heeft gegeven tot misbruiken.

Onder 9<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup> wordt in de strafbaarstellingen beoogd een synthese te maken van het geheel van de in §§ 1 tot 4 van artikel 11 van het Iste Protocol omvatte hypothèses. De woorden « beschermde personen » betreffen het geheel van de categorieën van personen bedoeld in dit artikel van het Iste Protocol, dat ondanks het feit dat het vermeld staat onder titel II betreffende de « Gewonden, zieken en schipbreukelingen, door zijn uitdrukkelijke bewoording, enerzijds op alle « personen die zich in de macht van de Tegenpartij bevinden » slaat en anderzijds op alle « personen die geïnterneerd zijn, zich in gevangenschap bevinden of op een andere manier van hun vrijheid beroofd zijn in de situaties bedoeld in artikel 1 » zelfs wanneer zij zich niet in de macht van de Tegenpartij bevinden.

De woorden « geneeskundige handelingen » dienen verstaan te worden in de ruime betekenis die ze in dat Protocol hebben.

Onder 11<sup>o</sup> dient aan het woord « aanvallen » dezelfde brede begripsomschrijving te worden gegeven als in artikel 49, § 3, van het Eerste Protocol, namelijk: « elke daad van geweld, gericht tegen de tegenstander, hetzij offensieve, hetzij defensieve », terwijl aan de termen « burgers » en « burgerbevolking » dezelfde betekenis dient gegeven als in artikel 50 van het Iste Protocol, met de in § 3 van artikel 51 van hetzelfde Protocol bepaalde beperking.

Onder 12<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup> is een herinnering aan de absolute begrenzing van de toepassing van het evenredigheidsprincipe door de zogenaamde « Martens-clausule » (artikel 1, § 2, van het Iste Protocol) geboden wegens

une conception abusivement extensive de la notion d'avantage militaire permettrait en effet de vider de toute consistance les interdictions du droit des conflits armés visées sous ces alinéas. Cette précision apportée par le projet de loi est conforme à la jurisprudence des tribunaux militaires belges (Conseil de guerre de Bruxelles, 11 mai 1951, R.D.P., 1952-1953, p. 329, note 131) et au Commentaire des Protocoles additionnels édité par le Comité international de la Croix-Rouge (Genève, 1986, p. 1020, note 19).

Au 16°, le mot « perfidement » doit s'entendre dans le sens fixé par l'article 37 du Protocole I. La mention du signe distinctif du lion-et-soleil rouge a été omise conformément à la notification adressée le 20 octobre 1980 par la République islamique de l'Iran au Conseil fédéral suisse en sa qualité de dépositaire de ces traités, et faisant part de son adoption du signe du croissant rouge.

Au 17°, seule la première incrimination du § 4, a), de l'article 85 du Protocole I a été reprise compte tenu du fait que les deux autres figurent déjà au 6°, le Protocole I ne faisant que réaffirmer à ce sujet les interdictions de la IV<sup>e</sup> Convention du 12 août 1949. La formulation tient compte du principe général de droit pénal selon lequel l'auteur de l'infraction est nécessairement une personne physique.

Au 20°, la réserve finale ne doit pas être confondue avec une réserve de réciprocité qui serait contraire à l'article 4, § 4 de la Convention de La Haye du 14 mai 1954 sur la protection des biens culturels.

L'incrimination prévue au § 4, e), de l'article 85 du I<sup>er</sup> Protocole (« la privation du droit d'être jugé régulièrement et impartialement ») figure déjà au 5° du présent projet.

Le second alinéa de l'article premier reproduit la condition énoncée au § 3 de l'article 85 du I<sup>er</sup> Protocole. Tout comme en droit pénal commun un délit peut devenir crime s'il s'accompagne de certaines circonstances aggravantes, l'infraction « simple » visée à l'article 1<sup>er</sup>, 11° à 16° n'est incriminée par le présent projet au titre d'infraction grave que si cette condition est réalisée.

L'article 2, qui prévoit les peines applicables, a été remanié par rapport au projet de loi 577 (1962-1963) pour intégrer dans la gradation des sanctions les infractions graves définies par le Protocole I<sup>er</sup>, selon leurs conséquences.

haar essentieel karakter: een onbegrensde opvatting van het begrip militair voordeel leidt tot misbruiken doordat de in deze alinea's bedoelde verbodsbepalingen van het recht van de gewapende conflicten hierdoor inderdaad elke inhoud verliezen. Deze in het wetsontwerp opgenomen nadere bepaling is in overeenstemming met de rechtspraak van de Belgische militaire rechtscolleges (Krijgsraad te Brussel, 11 mei 1951, RDP, 1952-1953, p. 329, noot 131) en met het door het Internationale Comité van het Rode Kruis uitgegeven « Commentaire des Protocoles additionnels » (Genève, 1986, p. 1020, noot 19).

Onder 16° dient het woord « perfide » te worden verstaan in de in artikel 37 van Protocol I vastgelegde zin. De vermelding van het rode leeuw en zon-kenteken werd weggelaten overeenkomstig de aankondiging die op 20 oktober 1980 door de Islamitische Republiek Iran aan de Zwitserse Bondsraad werd geadresseerd, gelet op zijn hoedanigheid van depositaris van deze verdragen, waarin kennis werd gegeven van haar aanvaarding van het rode halve maan-kenteken.

Onder 17° werd alleen de eerste incriminatie uit § 4, a), van artikel 85 van Protocol I opgenomen, daar de andere twee reeds onder 6° voorkomen en Protocol I dienaangaande enkel de bevestiging inhoudt van de bij het IVde Verdrag van 12 augustus 1949 gestelde verboden. Bij de formulering werd het algemeen strafrechtelijk principe in acht genomen, naar hetwelk de dader van het misdrijf noodzakelijk een natuurlijke persoon is.

Onder 20° mag het finaal voorbehoud niet verward worden met het voorbehoud van wederkerigheid dat strijdig zou zijn met artikel 4, § 4 van het Verdrag van 's Gravenhage van 14 mei 1954 inzake de bescherming van culturele goederen.

De in § 4, e), van artikel 85 van het Iste Protocol omschreven incriminatie (« het beroven van het recht om eerlijk en volgens de toepasselijke regels te worden berecht ») komt in dit ontwerp reeds voor, namelijk onder 5°.

In het tweede lid van artikel 1 wordt de in § 3 van artikel 85 van het Iste Protocol omschreven voorwaarde overgenomen. Net zoals in het gemeen strafrecht een misdrijf een misdaad kan worden wanneer het gepaard gaat met bepaalde bezwarende omstandigheden, wordt het in artikel 1, 1ste lid, 11° tot 16° bedoelde loutere misdrijf in het onderhavig ontwerp slechts als ernstige inbreuk strafbaar gesteld wanneer deze voorwaarde vervuld is.

Artikel 2, waarin de toepasselijke straffen worden gesteld, werd in vergelijking met het wetsontwerp 577 (1962-1963) herschreven om de bij Protocol I gedefinieerde ernstige inbreuken in de gradatie van de sancties op te nemen naargelang van de gevolgen ervan.

Il a été largement tenu compte des observations de M. le député A. Bourgeois (Doc. parl., Chambre, 645 (1974-1975) - N° 2).

Le maintien de la peine de mort à l'endroit d'infractions prévues à l'article premier ne peut être compris comme une option en faveur du maintien général de cette peine dans la législation pénale belge, soit en temps de paix, soit en temps de guerre. Il ne préjuge nullement de la décision future du législateur à cet égard. Il ne peut s'agir ici que de maintenir l'indispensable équivalence de la répression exercée sur la base du droit international humanitaire et du droit pénal interne, ordinaire et militaire, étant entendu que la gravité des atteintes à l'ordre public international appelle une répression particulièrement sévère.

L'application de la peine de mort a cependant été réduite par rapport aux dispositions correspondantes du projet de loi 577 (Chambre 1962-1963) bien que celles-ci n'aient soulevé à l'époque aucune objection de la part du Conseil d'Etat.

La remarque actuelle du Conseil d'Etat concernant la reprise de cette pénalité telle qu'elle est faite au premier alinéa de l'article 2 du présent projet, n'a pas paru relevante étant donné que la sentinelle qui tue un prisonnier qui s'évade peut voir son acte justifié dans le cadre de l'article 42 de la III<sup>e</sup> Convention du 12 août 1949.

Il résulte clairement du premier alinéa de l'article premier que l'homicide intentionnel visé est celui qui est incriminé par les Conventions de Genève de 1949 et leur I<sup>er</sup> Protocole additionnel.

Au troisième alinéa de l'article 2, les conséquences de l'infraction citée au 16<sup>o</sup> du premier alinéa de l'article 1<sup>er</sup>, telles que prises en considération pour déterminer le taux des peines applicables, demeurent incluses dans les conditions d'incrimination des faits en tant qu'infractions graves définies au second alinéa de l'article premier, selon lequel le fait n'est une infraction grave que s'il entraîne la mort ou cause une atteinte grave à l'intégrité physique ou à la santé d'une ou de plusieurs personnes.

Elles consistent en effet au minimum dans « soit une maladie paraissant incurable, soit une incapacité permanente de travail personnel, soit la perte de l'usage absolu d'un organe, soit une mutilation grave ». Ces termes sont repris de l'article 400 du Code pénal.

Par application de l'article 12 du code pénal, la condamnation à la peine des travaux forcés à temps comminée au quatrième alinéa de l'article 2 est prononcée pour un terme de dix à quinze ans ou de quinze à vingt ans. En considération de la nature des infractions

Daarbij werd in ruime mate rekening gehouden met de opmerkingen van de heer Volksvertegenwoordiger A. Bourgeois (Parl. Besch., Kamer, 645 (1974-1975) - Nr. 2).

Het behoud van de doodstraf ten aanzien van in artikel één bedoelde misdrijven mag niet beschouwd worden als een optie voor het algemeen behoud van deze straf in de Belgische strafwetgeving, in vredetijd of in oorlogstijd. Daarmee wordt geenszins vooruitgelopen op de toekomstige beslissing van de wetgever ter zake. Het kan er hier alléén om gaan, de noodzakelijke gelijkwaardigheid te behouden van de bestraffing op grond van het internationaal humanitair recht dan wel van het intern, gewoon en militair, strafrecht, met dien verstande dat omwille van de ernst van de inbreuken op de internationale openbare orde een bijzonder strenge bestraffing geboden is.

De toepassing van de doodstraf werd evenwel verminderd in vergelijking met de overeenkomstige bepalingen van het wetsontwerp 577 (Kamer 1962-1963) alhoewel deze bepalingen destijds geen enkel bezwaar vanwege de Raad van State hadden uitgelokt.

De huidige opmerking van de Raad van State betreffende het opnieuw opnemen van deze straf in het eerste lid van artikel 2 is niet relevant gebleken gelet op het feit dat de daad van een schildwacht die een gevangene die ontvlucht, ombrengt, kan gerechtvaardigd worden in het kader van artikel 42 van de IIIde Conventie van 12 augustus 1949.

Uit het eerste lid van artikel 1 volgt duidelijk dat de bedoelde opzettelijke doding diegene is die strafbaar wordt gesteld in de Conventies van Genève van 1949 en van het Iste Aanvullend Protocol.

Onder het derde lid van artikel 2, zijn de gevolgen van het misdrijf, zoals vermeld in 16<sup>o</sup> van het 1ste lid van artikel 1 met het oog op de bepaling van de strafmaat, begrepen in de voorwaarden vastgesteld in het 2de lid van artikel 1 opdat de inbreuk als zwaar misdrijf strafbaar zou kunnen worden gesteld. Luidens dit lid maken dergelijke feiten slechts een zwaar misdrijf uit wanneer zij de dood of een ernstig lichamelijk letsel met zich brengen dan wel de gezondheid van één of meer personen in ernstige mate benadelen.

Deze feiten bestaan immers ten minste uit « hetzij een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid, hetzij het volledig verlies van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware verminking ». Deze bewoordingen zijn overgenomen van artikel 400 van het Strafwetboek.

Bij toepassing van artikel 12 van het Strafwetboek wordt de in het vierde lid van artikel 2 gestelde veroordeling tot tijdelijke dwangarbeid uitgesproken voor een termijn van tien tot vijftien jaar of van vijftien jaar tot twintig jaar. Gelet op de aard van de in

visées à cet alinéa, il a paru indiqué de permettre au juge de disposer de l'écart le plus large fixé par le Code pénal entre le minimum et le maximum de cette peine.

L'article 3, repris textuellement du projet de loi 577, entend élever un obstacle à la perpétration des crimes de guerre en incriminant les actes préparatoires qui présentent une concrétisation matérielle.

L'article 4, comme le texte correspondant du projet de loi 577, s'inspire de l'article 123bis du Code pénal tout en étendant son application à l'ordre même non suivi d'effet: cette extension répond à une tendance du droit international pénal de considérer l'ordre de commettre un crime comme un fait susceptible d'être réprimé indépendamment de la suite donnée à cet ordre (1).

Le présent projet modifie cependant le texte correspondant du projet de loi 577 dans le sens de la proposition de M. le député Bourgeois (Doc. parl., Chambre, 645, (1974-1975) - N° 2) en distinguant la gravité respective de l'ordre même non suivi d'effet et de la proposition ou offre de commettre un crime de guerre. Il maintient cependant à l'égard de ceux-ci une pénalité supérieure à celle prévue par l'article 123bis du Code pénal, faute de quoi la disposition perdrait sa raison d'être.

Il complète en outre le texte du projet antérieur par une répression aggravée de la provocation à commettre un crime de guerre, de la même manière que l'article premier de la loi du 25 mars 1891 a complété l'article premier de la loi du 7 juillet 1875. Il vise notamment à prévenir par là la diffusion de commentaires ou de directives officiels ou officieux contrevenant au prescrit des engagements internationaux de la Belgique.

L'article 5 diffère du texte correspondant du projet de loi 577 en ce que, tout en créant comme lui une infraction d'omission *sui generis* dans le chef de celui

(1) Il est à noter que l'ordre de commettre une infraction, lorsqu'il est suivi d'effet, serait déjà réprimé en vertu de l'article 66 du Code pénal, lequel dispose que « Seront punis comme auteurs d'un crime ou d'un délit: (...) ceux qui, par dons, promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir, machinations ou artifices coupables, auront directement provoqué à ce crime ou à ce délit (...) ». L'objection du Conseil d'Etat tirée de l'hypothèse « où la puissance occupante ne serait pas signataire des conventions et où sa législation interne considérerait de tels ordres comme licites », a perdu son actualité compte tenu du caractère coutumier généralement reconnu aux articles 53 à 60 de la Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969, relatifs au *jus cogens*.

dit lid bedoelde misdrijven is het aangewezen gebleken dat de rechter kan beschikken over het grootst mogelijke verschil, bepaald door het Strafwetboek, tussen het minimum en het maximum van deze bestraffing.

Met artikel 3, dat woordelijk overgenomen is uit het wetsontwerp 577, wordt bedoeld het plegen van oorlogsmisdaden tegen te gaan, door de voorbereidende handelingen strafbaar te stellen die een materiële concretisering inhouden.

Evenals de overeenstemmende tekst uit het wetsontwerp 577 is artikel 4 ingegeven door artikel 123bis van het Strafwetboek en breidt het de toepassing hiervan uit tot het zelfs zonder gevolg gebleven bevel: deze uitbreiding beantwoordt aan een strekking van het internationaal strafrecht om het bevel tot het plegen van een misdaad te beschouwen als een strafbaar feit, afgezien van het aan dat bevel gegeven gevolg (1).

Dit ontwerp houdt nochtans een wijziging in van de overeenstemmende tekst uit het wetsontwerp 577 in de zin van het voorstel van de heer volksvertegenwoordiger Bourgeois (Parl. Besch., Kamer, 645, (1974-1975) - Nr. 2), door de respectieve ernst te onderscheiden van het zelfs zonder gevolg gebleven bevel en van het voorstel of aanbod om een oorlogsmisdaad te plegen. Ten aanzien van beide misdrijven worden echter zwaardere straffen behouden dan die, welke in artikel 123bis van het Strafwetboek zijn bepaald; zo niet zou de bepaling geen bestaansgrond meer hebben.

Verder wordt de tekst van het vroegere ontwerp met een verzwaarde bestraffing van de aanzetting tot het plegen van een oorlogsmisdaad aangevuld, op dezelfde manier als die, waarop artikel één van de wet van 7 juli 1875 aangevuld werd bij artikel één van die van 25 maart 1891. Daardoor wordt onder meer beoogd de verspreiding tegen te gaan van officiële of officieuze verklaringen of richtlijnen, die strijdig zouden zijn met de voorschriften van de door België aangegane internationale verbintenissen.

Artikel 5 verschilt van de overeenstemmende tekst van het wetsontwerp 577 hierin, dat, zo bij deze bepaling eveneens een misdrijf *sui generis* ingesteld wordt,

(1) Er dient opgemerkt te worden dat het bevel tot het plegen van een misdrijf, wanneer daaraan gevolg is gegeven, reeds strafbaar zou zijn krachtens artikel 66 van het Strafwetboek, waarbij bepaald wordt dat « Als daders van een misdaad of een wanbedrijf worden gestraft: (...) zij die, door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, de misdaad of het wanbedrijf rechtstreeks hebben uitgelokt (...) ». Het door de Raad van State opgeworpen bezwaar in verband met de onderstelling « dat de bezettende macht de overeenkomsten niet heeft ondertekend en dat haar interne wetgeving zodanige bevelen geoorloofd acht », is, gelet op de algemeen erkende gewoonterechtelijke aard van de artikelen 53 tot 60 van de Weense Conventie over het verdragsrecht van 23 mei 1969, die betrekking hebben op het *jus cogens*, niet meer actueel.

qui ne met pas en œuvre ses possibilités d'action pour empêcher des personnes placées sous son autorité de commettre un crime, il le punit non plus de la peine fixe de la réclusion, mais de la peine prévue pour l'infraction qui risque d'être commise.

Cette solution offre l'avantage de permettre une répression du comportement incriminé qui soit proportionnelle à la gravité du crime qu'il a concrètement rendu possible.

Tout en restant conforme dans son principe aux conclusions des travaux de la Commission Cornil, cette disposition constitue actuellement la mise en œuvre du prescrit de l'article 87, § 3, du Protocole I lui-même.

L'article 6 instaure le « repentir actif ».

L'article 51 du Code pénal — qui reste évidemment d'application pour les infractions visées par le présent projet — fait échapper à la répression celui qui a accompli des actes extérieurs formant un commencement d'exécution d'un crime ou d'un délit, à la condition, toutefois, qu'ils aient été suspendus ou qu'ils aient manqué leurs effets en raison de circonstances dépendant de la volonté de leur auteur.

L'article 6 va plus loin. S'inspirant de législations étrangères, il instaure le régime spécial du repentir actif. Selon celui-ci, même si l'infraction a été consommée, l'auteur ou le complice qui en a volontairement empêché les effets dommageables, échappe à la répression.

Cette disposition trouvera notamment application dans le cas des actes préparatoires prévus à l'article 3, lorsque ces actes sont suivis d'autres qui les rendent inopérants ou qui en détruisent les résultats et, dans le cas de l'ordre prévu à l'article 4, lorsqu'il est suivi d'un contre-ordre. De même si, ultérieurement aux réquisitions réprimées par l'article premier, 9<sup>o</sup>, le requérant procède à une redistribution des biens enlevés.

L'exonération de peine se justifie dans cette matière spéciale. Elle est dictée par des motifs de saine politique criminelle tendant à encourager l'auteur ou le complice d'une infraction à revenir sur son dessein criminel en empêchant la survenance des effets de son acte.

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 7 intègre le principe général de droit des conflits armés figurant à l'article 15.2 de la Convention européenne des droits de l'homme. Il s'inspire d'une proposition d'amendement au projet de loi 577 présentée le 27 mars 1978 au Ministre de la

met name in hoofde van hem die geen gebruik maakt van zijn mogelijkheid tot handelen om te voorkomen dat onder zijn gezag geplaatste personen een misdaad zouden plegen, hierop niet meer de vaste straf van opsluiting wordt gesteld, maar wel de straf, die op het misdrijf staat dat kan worden gepleegd.

Het aan deze oplossing verbonden voordeel is dat ze een bestraffing mogelijk maakt van het geïncrimineerd gedrag in evenredigheid met de ernst van de misdaad die hierdoor concreet is kunnen gepleegd worden.

Deze bepaling, waarvan het principe niet afwijkt van de conclusies uit de werkzaamheden van de Commissie-Cornil, vormt thans de uitvoering van de voorschriften zelf van artikel 87, § 3, van Protocol I.

Bij artikel 6 wordt het « actief berouw » ingesteld.

Krachtens artikel 51 van het Strafwetboek — dat ter zake van de in dit ontwerp bedoelde misdrijven vanzelfsprekend van toepassing blijft — wordt degene die uitwendige daden heeft verricht, welke een begin van uitvoering van een misdaad of een wanbedrijf vormen, van bestraffing vrijgesteld op voorwaarde echter dat deze daden ten gevolge van omstandigheden, afhankelijk van zijn wil, zijn gestaakt of hun uitwerking hebben gemist.

Artikel 6 strekt verder. Naar het voorbeeld van buitenlandse wetgevingen wordt daarbij het speciaal regime ingesteld van het actief berouw, volgens hetwelk de dader van of de medeplichtige aan een misdrijf, die er de schadelijke gevolgen opzettelijk van verhinderd heeft, van bestraffing vrijgesteld wordt.

Deze bepaling zal namelijk toepassing vinden in het geval van de in artikel 3 bedoelde voorbereidende handelingen, wanneer op die handelingen andere volgen waardoor ze geen uitwerking kunnen hebben of die er de gevolgen van tenietdoen, alsmede in het geval van het in artikel 4 bedoeld bevel, wanneer hierop een tegenbevel volgt. Eveneens wanneer, na de bij artikel één, 9<sup>o</sup>, strafbaar gestelde vorderingen, de vorderende persoon de weggenomen goederen opnieuw uitdeelt.

Vrijstelling van straf is in deze bijzondere materie verantwoord. Ze steunt op overwegingen in verband met een gezond crimineel beleid, waarbij beoogd wordt dat de dader van of de medeplichtige aan een misdrijf van zijn misdadig opzet afziet door de gevolgen van zijn handeling te voorkomen.

In § 1 van artikel 7 wordt het algemeen rechtsprincipe inzake gewapende conflicten opgenomen, dat in artikel 15.2 van het Europees Verdrag over de rechten van de mens is omschreven. Deze paragraaf is ingegeven door een voorstel tot wijziging van het wetsont-

Justice du moment par les professeurs de droit pénal de toutes les universités du pays et que ces derniers ont justifiée comme suit :

« Il importe que le législateur précise avec autant de clarté que possible que ni les intérêts de la nation, ni les nécessités militaires, admises comme élément justificatif par les Conventions de Genève dans le seul cas des « destructions ou appropriations de biens », ne peuvent prévaloir, même à titre de représailles, sur le caractère inconditionnel des autres obligations découlant pour la Belgique du droit international.

« Il va de soi que l'exclusion de cette justification ne préjuge en aucune façon de l'admission en faveur de l'accusé des causes légales de non-imputabilité subjective visées à l'article 71 du Code pénal et auxquelles se réfère opportunément la finale de l'article 9 du projet. »

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 7 rejoint également en sa substance l'avis donné le 16 décembre 1975 par le Conseil d'Etat sur la projet de loi relatif à la révision du Code pénal militaire et dont voici l'extrait pertinent :

« La seule lecture du texte de l'article 34, alinéa 3, de la loi en projet pourrait permettre de croire que, en cas d'opération armée, l'intérêt vital de la nation justifie le supérieur de donner un ordre qui contreviendrait aux règles de droit international.

Il conviendrait dès lors de compléter le troisième alinéa par une disposition qui pourrait être rédigée dans les termes suivants : « Cette cause de justification n'est pas admise si la mesure ordonnée est en contradiction avec les obligations du droit international ... » (1).

Le § 2 de l'article 7 est relatif à l'ordre du supérieur et à l'obéissance hiérarchique.

Le texte correspondant du projet de loi 577 a été modifié pour tenir compte de deux ordres de considérations :

— selon les observations du Commissaire royal à la réforme du Code pénal, la formule « il devait se rendre compte du caractère criminel de l'ordre » est techniquement ambiguë dans la mesure où elle associe un concept objectif (il devait) et un concept subjectif (se rendre compte) alors que les causes élisives de criminalité admises en droit pénal répondent à des

werp 577, dat op 27 maart 1978 aan de toenmalige Minister van Justitie werd voorgelegd door hoogleraren in het strafrecht uit al de universiteiten van het land en dat dezen als volgt verantwoordden :

« Il importe que le législateur précise avec autant de clarté que possible que ni les intérêts de la nation, ni les nécessités militaires, admises comme élément justificatif par les Conventions de Genève dans le seul cas des « destructions ou approbations de biens », ne peuvent prévaloir, même à titre de représailles, sur le caractère inconditionnel des autres obligations découlant pour la Belgique du droit international.

Il va de soi que l'exclusion de cette justification ne préjuge en aucune façon de l'admission en faveur de l'accusé des causes légales de non-imputabilité subjective visées à l'article 71 du Code pénal et auxquelles se réfère opportunément la finale de l'article 9 du projet. »

De inhoud van § 1 van artikel 7 sluit ook aan bij het op 16 december 1975 door de Raad van State gegeven advies over het ontwerp van wet houdende herziening van het Militair Strafwetboek, waaruit het relevant uittreksel hierna volgt :

« (...) Wie zich aan de tekst van artikel 34, derde lid, van de ontwerp-wet houdt, zou eruit kunnen afleiden dat het vitale belang van de natie de meerdere in geval van gewapende operatie rechtigt een bevel te geven dat tegen de internationaalrechtelijke regels ingaat.

Het derde lid zou dan ook moeten worden aangevuld met een bepaling, die zou kunnen luiden : « Die rechtvaardigingsgrond wordt niet aanvaard als de bevolen maatregel in strijd is met de verplichtingen die uit het internationale recht volgende ... » (1).

§ 2 van artikel 7 heeft betrekking op het bevel van de meerdere en op de hiërarchische gehoorzaamheid.

De overeenstemmende tekst uit het wetsontwerp 577 werd gewijzigd om rekening te houden met overwegingen van tweeërlei aard :

— naar de opmerkingen van de Koninklijke Commissaris voor de hervorming van het Strafwetboek is de formulering « hij moest zich rekenschap geven van de misdadige aard van het bevel » uit technisch oogpunt dubbelzinnig in zoverre ze een objectief concept (hij moest) en een subjectief concept (zich rekenschap geven) verenigt, terwijl de door het strafrecht

(1) Voir en outre :

— A. Andries, « Notes sur l'illégalité de l'article 20.b(2) du Règlement de discipline militaire A.2 », in *Licéité en droit positif et références légales aux valeurs*, Bruylant, Bruxelles, 1982, pp. 599-604;

— *Questions et Réponses*, Sénat, 8 mars 1983, question n° 22 de M. Lallemand;

— Doc. parl. Ch., 161/1-1988, proposition de loi de Mme Lefebver.

(1) Zie verder :

— A. Andries : « Note sur l'illégalité de l'article 20.b(2) du Règlement de discipline militaire A.2 », in *Licéité en droit positif et références légales aux valeurs*, Bruylant, Brussel, 1982, pp. 599-604;

— *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 8 maart 1983, vraag nr. 22 van de heer Lallemand;

— Parl. Besch., Kamer, 161/1-1988, wetsvoorstel van mevr. Lefebver.

critères nettement différents selon leur nature objective (causes de justification) ou subjective (causes de non-imputabilité);

— le droit positif belge a, depuis 1963, fixé les limites de la force exécutoire de l'ordre du supérieur à l'article 11, § 2, de la loi du 14 janvier 1975 portant le Règlement de discipline des Forces armées, en consacrant une jurisprudence constante des tribunaux de l'ordre judiciaire (1).

Le présent projet s'inspire de cette loi de 1975.

La proposition « si (...) il (...) avait la possibilité de ne pas s'y conformer » a été omise car elle résulte nécessairement de l'application des principes généraux du droit pénal en matière de contrainte.

L'article 8 règle la question de la relation entre cette loi particulière et le Code pénal.

\*  
\* \*

Le Chapitre 2 contient les dispositions de droit pénal formel applicables aux infractions graves au droit humanitaire.

En vue de garantir la poursuite et la répression des infractions graves, les quatre conventions de Genève de 1949 ont édicté le principe « aut dedere aut judicare » (art. 49(I), 50(II), 129(III) et 146(VI)). Le même principe, bien qu'il n'ait pas été explicitement repris dans le premier Protocole additionnel, peut néanmoins être considéré comme y étant implicitement incorporé en vertu de l'article 85, § 1<sup>er</sup>.

La mise en œuvre du principe « aut dedere aut judicare » au plan interne implique, outre l'incrimination des faits (qui est réalisée par les articles précédents du projet), l'instauration d'une compétence universelle à l'égard de ces faits.

L'article 9 affirme le principe de la compétence universelle auquel les signataires des Conventions de Genève ont souscrit.

Il en résulte que les juridictions belges seront toujours compétentes, lorsqu'il s'agira d'infractions graves énumérées dans la loi, indépendamment de la nationalité de l'auteur et du lieu de perpétration de l'infraction, et sans qu'aucune formalité particulière ne soit requise (ni plainte, ni avis officiel).

(1) voir A. Andries, « Les limites de la force exécutoire de l'ordre du supérieur en droit militaire belge », *Rev. dr. pén. mil. et dr. guerre*, t. VIII-1, 1969, pp. 79-148.

aanvaarde strafuitsluitingsgronden aan criteria beantwoorden, die duidelijk verschillend zijn naar gelang van hun objectieve aard (rechtvaardigingsgronden) dan wel subjectieve aard (gronden tot ontoerekenbaarheid):

— het Belgisch positief recht heeft, sedert 1963, de perken van de uitvoerbaarheid van het bevel van de meerdere vastgesteld in artikel 11, § 2, van de wet van 14 januari 1975 inhoudende het Tuchtreglement voor de Krijgsmacht, en een vaste rechtspraak van de rechtbanken van de rechterlijke orde bevestigd (1).

Dit ontwerp neemt een voorbeeld aan die wet van 1975.

Het zinsdeel « wanneer hij (...) de mogelijkheid had om het niet uit te voeren » werd weggelaten want het volgt noodzakelijkerwijze uit de toepassing van de algemene strafrechtelijke principes ter zake van dwang.

Artikel 8 regelt de kwestie van het verband tussen deze bijzondere wet en het Strafwetboek.

\*  
\* \*

Hoofdstuk II bevat de bepalingen van formeel strafrecht die van toepassing zijn op de ernstige vergrijpen tegen het humanitair recht.

Ter verzekering van de vervolging en de bestraffing van de ernstige inbreuken werd in vier Verdragen van Genève van 1949 het principe « aut dedere aut judicare » uitgevaardigd (artt. 49 (I), 50 (II), 129 (III) en 146 (IV)). Al is hetzelfde principe niet uitdrukkelijk in het Eerste Aanvullend Protocol overgenomen, toch mag worden beschouwd dat het daarin stilzwijgend ingevoegd is krachtens artikel 85, § 1.

Het in uitvoering brengen van het principe « aut dedere aut judicare » op het intern vlak impliceert, buiten de strafbaarstelling van de feiten (die met de voorgaande artikelen verwezenlijkt wordt), het instellen van een universele bevoegdheid ten aanzien van die feiten.

Artikel 9 bevestigt het principe van de universele bevoegdheid, dat door de ondertekenaars van de Verdragen van Genève is onderschreven.

Daaruit volgt dat, wanneer het gaat om in de wet genoemde ernstige inbreuken, de Belgische rechtbanken steeds bevoegd zullen zijn, ongeacht de nationaliteit van de dader en de plaats waar het misdrijf gepleegd is, en zonder dat enige bijzondere formaliteit is vereist (geen aanklacht, geen officiële kennisgeving).

(1) Zie A. Andries, « Les limites de la force exécutoire de l'ordre du supérieur en droit militaire belge », *Tijdschrift voor militair strafrecht en oorlogsrecht*, dl. VIII-1, 1969, pp. 80 en volgende.

En vertu des Conventions, les juridictions belges devront également être compétentes même dans le cas où l'auteur présumé de l'infraction n'est pas trouvé sur le territoire belge. Cette possibilité n'apparaît pas dans le texte de l'article 9. Toutefois, il n'a pas semblé opportun de préciser ce point dans une disposition particulière de la présente loi. En effet, on a par ailleurs déposé un autre projet de loi en vue de l'approbation de la Convention internationale contre la prise d'otages, lequel prévoit la suppression de l'article 12 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale (qui contient l'exigence selon laquelle la personne doit en principe être trouvée sur le territoire belge, pour l'application des critères de compétence extra-territoriale).

L'article 10, qui traite de la prescription, constitue une innovation par rapport au projet de loi 577.

Il est maintenant généralement accepté dans la doctrine que les crimes de guerre devraient être imprescriptibles (voir le numéro spécial de la Revue internationale de droit pénal, vol. 39, 1968). Plusieurs Etats ont modifié leur législation interne à cet égard et il convient de rappeler que le principe de l'imprescriptibilité des crimes de guerre a été consacré dans deux conventions internationales: la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, approuvée le 26 novembre 1968 par l'Assemblée générale des Nations Unies, et la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, du 25 janvier 1974.

La Belgique pourrait saisir l'occasion d'adopter le même principe dans son ordre juridique interne d'une manière restreinte aux infractions graves au droit humanitaire, même si elle n'envisage pas encore, dans l'état actuel des choses, de ratifier les conventions rappelées ci-dessus. L'imprescriptibilité de ces crimes de guerre d'une nature particulière ainsi consacrée rendrait inapplicable à leur égard l'article 7 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, qui prévoit que l'extradition ne peut avoir lieu si la prescription de la peine ou de la poursuite est acquise selon le droit belge (voir, par exemple, l'affaire du criminel de guerre Menten, dont l'extradition par la Suisse aux Pays-Bas était exclue en raison de la prescription acquise selon le droit suisse).

\*  
\* \*

Pour le surplus, on a estimé préférable de ne déroger en rien au droit des extraditions tel qu'il est actuellement d'application. On a également voulu éviter d'introduire des dispositions faisant double emploi

Krachtens de Verdragen zullen de Belgische rechtbanken zelfs ingeval de vermoedelijke dader van het misdrijf niet op het Belgisch grondgebied aangetroffen wordt, bevoegd dienen te zijn. Deze mogelijkheid blijkt niet uit de tekst van artikel 9. Het werd echter niet gelegen geacht, dat punt in een bijzondere bepaling van deze wet te verduidelijken. Een ander wetsontwerp werd immers anderzijds ingediend met het oog op de goedkeuring van het Internationaal Verdrag tegen het nemen van gijzelaars, waarin voorzien wordt in de afschaffing van artikel 12 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering (dat voor de toepassing van de criteria inzake extraterritoriale bevoegdheid de vereiste inhoudt dat de persoon principieel op het Belgisch grondgebied moet worden aangetroffen).

Artikel 10, dat betrekking heeft op de verjaring, houdt, in vergelijking met het wetsontwerp nr. 577, een nieuwigheid in.

In de rechtsleer wordt nu algemeen aanvaard dat verjaring ter zake van oorlogsmisdaden onmogelijk zou dienen te zijn (Zie « Revue internationale de droit pénal », speciaal nummer, dl. 39, 1968). Verscheidene Staten hebben hun wetgeving dienaangaande gewijzigd en er dient aan herinnerd, dat het principe van de onverjaarbaarheid van de oorlogsmisdaden bevestigd is in twee internationale overeenkomsten: het Verdrag over de onverjaarbaarheid van oorlogsmisdaden en misdaden tegen de mensheid, op 26 november 1968 aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, en het Europees Verdrag over de onverjaarbaarheid van misdaden tegen de mensheid en van oorlogsmisdaden, van 25 januari 1974.

België zou de gelegenheid kunnen aangrijpen om hetzelfde principe, op een tot de ernstige vergrijpen tegen het humanitair recht beperkte wijze, in zijn interne rechtorde op te nemen, al is het, in de huidige stand van zaken, nog niet van plan de zoëven genoemde overeenkomsten te bekrachtigen. De alzo bevestigde onverjaarbaarheid van die oorlogsmisdaden van bijzondere aard zou de ontoepasselijkheid voor gevolg hebben van artikel 7 van de uitleveringswet van 15 maart 1874, waarbij bepaald wordt dat tot uitlevering niet wordt overgegaan zo de verjaring van de strafvordering of van de straf naar Belgisch recht bereikt is (zie, bijvoorbeeld de zaak betreffende de oorlogsmisdadiger Menten, wiens uitlevering door Zwitserland aan Nederland uitgesloten was om reden van de naar het Zwitserse recht ingetreden verjaring).

\*  
\* \*

Voor het overige werd het verkieslijk geacht in generlei wijze af te wijken van het uitleveringsrecht, zoals dit thans van toepassing is. Ook heeft men het willen vermijden, bepalingen in te voegen welke een

avec les règles générales existantes en matière d'extradition, ce qui aurait été de nature à créer un doute juridique sur la raison d'être de ces dispositions. On n'a donc pas repris les dispositions figurant à l'article 12 du projet de loi initial (n° 577).

\*  
\* \*

L'article 11 (article 14 du projet n° 577) est relatif à l'attribution de compétence sur le plan interne et au règlement de la procédure, là où c'est nécessaire. Cet article est subdivisé en quatre paragraphes.

§ 1<sup>er</sup>. En temps de paix, les règles générales d'attribution de compétence entre les juridictions civiles et militaires seront d'application. Par contre, pour le temps de guerre, il a semblé préférable d'attribuer compétence aux juridictions militaires pour connaître des infractions visées par le projet.

Ce choix se justifie pour la raison qu'il convient d'écarter, en temps de guerre, la compétence de la Cour d'assises, la procédure devant cette juridiction étant peu adaptée aux exigences du temps de guerre.

L'hypothèse de la compétence du temps de paix se réfère notamment aux situations suivantes :

— celle du crime de guerre commis à l'occasion d'une guerre à laquelle la Belgique n'aurait pas elle-même participé mais dont les juridictions belges pourraient connaître en vertu du principe de la compétence universelle consacré par les Conventions de Genève du 12 août 1949, confirmé par leur Premier Protocole additionnel du 8 juin 1977 et inscrit à l'article 9 du présent projet;

— celle d'un acte de préparation visé par l'article 3 du projet qui pourrait être commis en temps de paix.

Les garanties de procédure et de libre défense accordées aux personnes protégées par les Conventions de Genève et le Protocole I sont acquises à ces personnes par le seul fait que ces conventions ont été approuvées par la loi belge, en vertu de l'effet direct du droit international dans l'ordre interne. La procédure applicable aux infractions prévues par le projet serait donc déterminée non seulement par la législation interne mais également par les articles 99 à 108 de la Troisième Convention de Genève et l'article 75 du Protocole I.

§ 2. S'inspirant de l'article 2bis de l'arrêté-loi du 27 mai 1944, le § 2 déroge à l'article 26 de la loi du 15 juin 1899, complété par l'article 15 de la loi du 30 avril 1919, en ce qu'il attribue compétence à la

onnodige herhaling zouden uitmaken van de ter zake van uitlevering bestaande algemene regels, wat een juridische twijfel omtrent de bestaansreden van die bepalingen had kunnen doen ontstaan. De onder artikel 12 van het oorspronkelijk wetsontwerp (nr. 577) voorkomende bepalingen zijn hier dus niet overgenomen.

\*  
\* \*

Artikel 11 (artikel 14 uit het ontwerp nr. 577) heeft betrekking op de toewijzing van bevoegdheid op het intern vlak, en op de procedureregeling, waar zulks nodig is. Dit artikel is onderverdeeld in vier paragrafen.

§ 1. In vredetijd zijn de algemene regels inzake toewijzing van bevoegdheid aan de burgerlijke dan wel aan de militaire rechtbanken, van toepassing. Voor de oorlogstijd werd het daarentegen verkieslijk geacht bevoegdheid om de in het ontwerp bedoelde misdrijven te berechten, aan de militaire rechtbanken te verlenen.

Deze keuze wordt hierdoor verantwoord, dat in oorlogstijd geen bevoegdheid ter zake dient te worden gegeven aan het Hof van assisen, daar de rechtspleging voor dit rechtscollege niet zozeer aangepast is aan de eisen, die aan de oorlogstijd verbonden zijn.

De hypothese van de bevoegdheid in vredetijd kan de volgende situaties beogen :

— in geval van een oorlogsmisdaad gepleegd naar aanleiding van een oorlog waaraan België niet zelf heeft deelgenomen maar waar de Belgische gerechten toch kennis van zouden nemen krachtens het principe van de universele bevoegdheid, vastgelegd door de Conventies van Genève van 12 augustus 1949, bevestigd in het Eerste Aanvullend Protocol van 8 juni 1977 en vermeld in artikel 9 van dit ontwerp;

— of in geval van een daad tot voorbereiding van een misdrijf, bedoeld in artikel 3 van het ontwerp, die zou kunnen gepleegd worden in vredetijd.

De waarborgen voor een behoorlijke berechting en verdediging, welke de door de Conventies van Genève en door Protocol I beschermde personen genieten, worden, krachtens de rechtstreekse uitwerking van het internationaal recht in de interne rechtsorde, door deze personen verkregen door de loutere goedkeuring van die overeenkomsten bij de Belgische wet. De procedure die op de in het ontwerp bedoelde misdrijven van toepassing is, zou dus niet alleen bij de interne wetgeving maar ook bij de artikelen 99 tot 108 van de Derde Conventie van Genève en artikel 75 van Protocol I vastgelegd worden.

§ 2. Naar het voorbeeld van artikel 2bis van de besluitwet van 27 mei 1944 wordt in § 2 afgeweken van artikel 26 van de wet van 15 juni 1899, aangevuld bij artikel 15 van de wet van 30 april 1919, door be-

juridiction militaire lorsqu'une infraction prévue au présent projet est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction ordinaire.

Cette disposition se justifie par la gravité toute particulière des infractions que le projet entend réprimer.

§ 3. La préoccupation à laquelle répond ce § 3 a été exprimée comme suit dans la proposition dite « des professeurs » dont question au commentaire du § 1<sup>er</sup> de l'article 7 :

« (...) l'actuel projet, dans la mesure où il attribue (...) aux juridictions militaires la connaissance des infractions graves aux Conventions de Genève de 1949, se doit de réserver expressément le droit des parties lésées de mettre elles-mêmes l'action publique en mouvement.

L'expérience des derniers conflits a en effet amplement démontré que si les excès criminels restent nombreux dans la conduite de la guerre, fort rares sont les crimes portés à la connaissance des tribunaux répressifs lorsqu'ils sont le fait de nationaux et peuvent se réclamer d'une quelconque utilité militaire.

De ce point de vue, le maintien du droit de la partie civile apparaît comme une garantie obligatoire de l'application effective de la présente loi. »

Le Conseil d'Etat relève avec raison qu'il ne semble pas qu'un texte prévoirait la constitution de partie civile devant le magistrat instructeur. Un tel objectif était visé par l'avant-projet de révision du Code de procédure pénale militaire remis au Ministre de la Justice le 1<sup>er</sup> juillet 1983 par la Commission interdépartementale sous la présidence de l'Auditeur général Gilissen. Cet avant-projet ayant soulevé sur différents points des problèmes de compatibilité avec la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, n'a pu aboutir. Le présent texte reprend l'essentiel de ce qui était prévu concernant la possibilité de plainte avec constitution de partie civile et qui était motivé comme suit :

« Cette faculté de mise en mouvement de l'action civile par la personne lésée a seule été retenue, à l'exclusion de la citation directe devant le juge du fond; grâce à l'intervention, obligatoire dans ce cas, de la chambre de contrôle en vue d'une décision de ne pas suivre, les intérêts des personnes lésées sont ainsi sauvegardés tout en évitant les possibilités d'un usage excessif de la citation directe.

Par son arrêt du 1<sup>er</sup> juin 1966 (*Pas.* 1966, I, 1243), la Cour de cassation avait, à défaut de disposition légale explicite, fixé la jurisprudence dans le sens de l'irrece-

voegdheid te verlenen aan het militair gerecht wanneer een in dit ontwerp bedoeld misdrijf samenhangt met een misdrijf, dat onder de gewone rechtbanken ressorteert.

Deze bepaling wordt verantwoord door de gans bijzondere ernst van de misdrijven die het ontwerp beoogt tegen te gaan.

§ 3. Deze paragraaf beantwoordt aan de bevoegdheid die in het zgn. « voorstel van de professoren », waarvan sprake in het commentaar over § 1 van artikel 7, als volgt uitgedrukt werd :

« (...) l'actuel projet, dans la mesure où il attribue (...) aux juridictions militaires la connaissance des infractions graves aux Conventions de Genève de 1949, se doit de réserver expressément le droit des parties lésées de mettre elles-mêmes l'action publique en mouvement.

L'expérience des derniers conflits a en effet amplement démontré que si les excès criminels restent nombreux dans la conduites de la guerre, fort rares sont les crimes portés à la connaissance des tribunaux répressifs lorsqu'ils sont le fait de nationaux et peuvent se réclamer d'une quelconque utilité militaire.

De ce point de vue, le maintien du droit de la partie civile apparaît comme une garantie obligatoire de l'application effective de la présente loi. ».

De Raad van State merkt met reden op dat er blijkbaar geen tekst bestaat die in de burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksmagistraat zou voorzien. Een dergelijk doel werd nagestreefd door het voorontwerp tot herziening van het Wetboek van strafrechtspiegeling voor het leger, dat op 1 juli 1983 door de Interdepartementale Commissie, onder het voorzitterschap van de Auditeur-generaal Gilissen, aan de Minister van Justitie werd overhandigd. Ondanks het feit dat dit voorontwerp op verschillende punten problemen van compatibiliteit met de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens aan de orde heeft gesteld, bleef het zonder resultaat. Huidige tekst herneemt het essentiële van wat werd voorzien betreffende de mogelijkheid tot klacht met burgerlijke partijstelling en die als volgt werd gemotiveerd :

« De rechtstreekse dagvaarding voor de feiten-rechter blijft uitgesloten; men heeft enkel de burgerlijke partijstelling als mogelijkheid voorzien om de burgerlijke rechtsovereenkomst door de benadeelde persoon in te stellen; aangezien de controlekamer in dat geval verplicht dient tussen te komen om eventueel een beslissing van niet te vervolgen te wijzen, worden de belangen van de benadeelde personen aldus gevrijwaard en wordt vermeden dat het recht iemand rechtstreeks te dagvaarden wordt misbruikt.

Het Hof van Cassatie had bij zijn arrest van 1 juni 1966 (*Pas.* 1966, I, 1243), bij ontstentenis van een uitdrukkelijke wetsbepaling ter zake, de rechtspraak

vabilité, en procédure pénale militaire, de la citation directe par la partie lésée, aux motifs qu'elle serait contraire à la discipline militaire.

Si, en effet, en procédure pénale civile, une telle citation directe peut être source d'abus et servir de moyen de persécution ou de chantage (*cf.* R. Merle et A. Vitu, *Traité de droit criminel, Procédure pénale*, Paris, Cujas, 1979, p. 383, n° 1131), une telle possibilité de citation vexatoire est, en outre, en procédure pénale militaire, de nature à paralyser le fonctionnement d'un corps social voué à affronter des situations d'urgence.

A défaut d'organisation par le C.P.P.M. de 1899 d'une juridiction militaire d'instruction, la plainte avec constitution de partie civile n'était par ailleurs pas possible.

Le présent texte comble ainsi une lacune préjudiciable aux victimes des infractions commises par les justiciables des juridictions militaires. »

§ 4. Ce dernier paragraphe de l'article 11 rejoint également la proposition dite « des professeurs », qui a été justifiée comme suit :

« L'article 24, § 1<sup>er</sup>, du Code de procédure pénale militaire, récemment introduit par l'article 44 de la loi du 14 janvier 1975 portant règlement de discipline des forces armées, permet le renvoi à la simple discipline de corps des prévenus militaires poursuivis pour « une infraction qui paraît présenter peu de gravité ».

Le texte et les travaux préparatoires confirment qu'un tel renvoi peut être décidé même à l'endroit de crimes.

Il serait paradoxal qu'en maintenant cette possibilité dans le cadre du présent texte, le législateur permette que soient considérés à l'avenir comme simples « manquements à la discipline de corps » des excès que les Parties aux Conventions de Genève ont expressément rangés, sans aucune réserve et quelles que soient les circonstances, parmi les « infractions graves » auxdites Conventions. »

Il est en effet aisé de relever de très nombreux exemples où des faits qualifiés de graves par les conventions humanitaires ont été soit minimisés, soit objectivement justifiés par les autorités nationales, lorsque ces faits étaient ordonnés ou commis pour de prétendues raisons d'intérêt militaire.

Ici également, la proposition vise à mettre le projet de loi 577 en concordance avec le projet de révision du Code de procédure pénale militaire.

*Le Ministre de la Justice,*

M. WATHELET.

ingevoerd als zou de rechtstreekse dagvaarding door de benadeelde partij in de militaire strafrechtspleging onontvankelijk zijn, gezien zij in strijd zou zijn met de militaire tucht.

Als immers, in de gewone strafrechtspleging een dergelijke rechtstreekse dagvaarding aanleiding kan geven tot misbruik of als middel tot vervolging of chantage kan dienen (*cf.* R. Merle en A. Vitu, *Traité de droit criminel, Procédure pénale*, Parijs, Cujas, 1979, blz. 383, nr. 1131), is een dergelijke mogelijkheid tot tergende dagvaarding in de militaire strafrechtspleging bovendien van die aard dat het de werking van een sociaal korps dat het hoofd dient te bieden aan noodsituaties, kan stilleggen.

De klacht met burgerlijke partijstelling is thans onmogelijk omdat het Wetboek voor de rechtspleging bij de landmacht van 1899 niet in een militair onderzoeksgerecht had voorzien.

De slachtoffers van misdrijven gepleegd door rechtsonderhorigen van de militaire gerechten werden voor deze leemte benadeeld; deze tekst stelt hier een einde aan. »

§ 4. Deze laatste paragraaf van artikel 11 sluit eveneens aan bij het zgn. « voorstel van de professoren », dat als volgt werd verantwoord :

« L'article 24, § 1<sup>er</sup>, du Code de procédure pénale militaire, récemment introduit par l'article 44 de la loi du 14 janvier 1975 portant règlement de discipline des Forces armées, permet le renvoi à la simple discipline de corps des prévenus militaires poursuivis pour « une infraction qui paraît présenter peu de gravité ».

Le texte et les travaux préparatoires confirment qu'un tel renvoi peut être décidé même à l'endroit de crimes.

Il serait paradoxal qu'en maintenant cette possibilité dans le cadre du présent texte, le législateur permette que soient considérés à l'avenir comme simples « manquements à la discipline de corps » des excès que les Parties aux Conventions de Genève ont expressément rangés, sans aucune réserve et quelles que soient les circonstances, parmi les « infractions graves » auxdites Conventions. »

Men kan immers heel gemakkelijk zeer talrijke voorbeelden aanhalen waarbij feiten, die in de humanitaire overeenkomsten als ernstig gekwalificeerd zijn, door de nationale overheid hetzij geminimaliseerd, hetzij objectief verantwoord werden wanneer ze gepleegd waren of wanneer daartoe bevel was gegeven om zogenaamde redenen van militair belang.

Ook dienaangaande wordt met dit voorstel beoogd het wetsontwerp 577 in overeenstemming te brengen met het ontwerp tot herziening van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

*De Minister van Justitie,*

M. WATHELET.

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

**CHAPITRE PREMIER****Des infractions graves****Article 1<sup>er</sup>**

Constituent des crimes de droit international et sont réprimées conformément aux dispositions de la présente loi, les infractions graves énumérées ci-après, portant atteinte, par action ou omission, aux personnes et aux biens protégés par les Conventions signées à Genève le 12 août 1949 et approuvées par la loi du 3 septembre 1952 et par le Protocole I additionnel à ces Conventions, adopté à Genève le 8 juin 1977 et approuvé par la loi du 16 avril 1986, sans préjudice des dispositions pénales applicables aux autres infractions aux conventions visées par la présente loi et sans préjudice des dispositions pénales applicables aux infractions commises par négligence:

- 1<sup>o</sup> l'homicide intentionnel;
- 2<sup>o</sup> la torture ou les autres traitements inhumains, y compris les expériences biologiques;
- 3<sup>o</sup> le fait de causer intentionnellement de grandes souffrances ou de porter des atteintes graves à l'intégrité physique, à la santé;
- 4<sup>o</sup> le fait de contraindre à servir dans les forces armées de la puissance ennemie un prisonnier de guerre, une personne civile protégée par la convention relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre ou une personne protégée à ce même égard par le Protocole relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux;

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

**EERSTE HOOFDSTUK****Ernstige inbreuken****Artikel 1**

De hierna omschreven ernstige inbreuken welke door handelingen of nalatigheden schade toebrengen aan personen en goederen die beschermd zijn door de Verdragen, ondertekend te Genève op 12 augustus 1949 en goedgekeurd bij de wet van 3 september 1952, en door het Eerste Aanvullend Protocol bij die Verdragen, aangenomen te Genève op 8 juni 1977 en goedgekeurd bij de wet van 16 april 1986, zijn internationaal-rechtelijke misdaden en worden overeenkomstig de bepalingen van deze wet bestraft, onverminderd de strafbepalingen die van toepassing zijn op de andere overtredingen van de in deze wet bedoelde overeenkomsten en onverminderd de strafbepalingen die van toepassing zijn op de uit nalatigheid gepleegde misdrijven:

- 1<sup>o</sup> opzettelijke levensberoving;
- 2<sup>o</sup> marteling of andere onmenselijke behandeling, met inbegrip van biologische proefnemingen;
- 3<sup>o</sup> het moedwillig veroorzaken van hevig lijden, of toebrengen van ernstig lichamelijk letsel dan wel van ernstige schade aan de gezondheid;
- 4<sup>o</sup> het dwingen van een krijgsgevangene, van een burger die beschermd wordt door het Verdrag betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd of van een persoon die in hetzelfde opzicht beschermd wordt door het Protocol inzake de bescherming van de slachtoffers van internationale gewapende conflicten, om te dienen bij de strijdkrachten van de vijandelijke mogendheid;

5° le fait de priver un prisonnier de guerre, une personne civile protégée par la Convention sur la protection des personnes civiles en temps de guerre ou une personne protégée à ce même égard, par le Protocole relatif à la protection des victimes de conflits armés internationaux, de son droit d'être jugé régulièrement et impartialement selon les prescriptions de ces dispositions;

6° la déportation ou le transfert illicite, la détention illicite d'une personne civile protégée par la Convention sur la protection des personnes civiles en temps de guerre ou une personne protégée à ces mêmes égards par le Protocole relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux;

7° la prise d'otages;

8° la destruction et l'appropriation de biens, non justifiées par des nécessités militaires telles qu'admisses par le droit des gens et exécutées sur une grande échelle de façon illicite et arbitraire;

9° les actes et omissions, non légalement justifiés, qui sont susceptibles de compromettre la santé et l'intégrité physique ou mentale des personnes protégées, notamment tout acte médical qui ne serait pas justifié par l'état de santé de ces personnes ou ne serait pas conforme aux règles de l'art médical généralement reconnues;

10° sauf s'ils sont justifiés dans les conditions prévues au 9°, les actes consistant à pratiquer sur les personnes visées au 9°, même avec leur consentement des mutilations physiques, des expériences médicales ou scientifiques ou des prélèvements de tissus ou d'organes pour des transplantations, à moins qu'il s'agisse de dons de sang en vue de transfusions ou de dons de peau destinée à des greffes, pour autant que ces dons soient volontaires, consentis et destinés à des fins thérapeutiques;

11° le fait de soumettre la population civile ou des personnes civiles à une attaque;

12° le fait de lancer une attaque sans discrimination atteignant la population civile ou des biens de caractère civil, en sachant que cette attaque causera des pertes en vies humaines, des blessures aux personnes civiles ou des dommages aux biens de caractère civil, qui seraient excessifs par rapport à l'avantage militaire concret et direct attendu, sans préjudice de la criminalité de l'attaque dont les effets dommageables, même proportionnés à l'avantage militaire attendu, seraient incompatibles avec les principes du

5° het onthouden aan een krijgsgevangene, aan een burger die beschermd wordt door het Verdrag betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd of aan een persoon die in hetzelfde opzicht beschermd wordt door het Protocol inzake de bescherming van de slachtoffers van internationale gewapende conflicten, van het recht op een regelmatige en onpartijdige berechting overeenkomstig de voorschriften van die bepalingen;

6° onrechtmatige deportatie of overbrenging, onrechtmatige gevangenhouding van een burger die beschermd wordt door het Verdrag betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd of van een persoon die in dezelfde opzichten beschermd wordt door het Protocol inzake de bescherming van de slachtoffers van internationale gewapende conflicten;

7° het nemen van gijzelaars;

8° vernieling en toeëigening van goederen, niet gerechtvaardigd door militaire noodzaak zoals aanvaard in het volkenrecht en uitgevoerd op grote schaal en op onrechtmatige en moedwillige wijze;

9° de onrechtmatige handelingen en nalatigheden die de gezondheid en de lichamelijke of geestelijke integriteit van de personen die beschermd worden door een van de Verdragen betreffende de bescherming van de gewonden, de zieken en de schipbreukelingen, in gevaar kunnen brengen, in het bijzonder alle geneeskundige handelingen die niet gerechtvaardigd zijn door de gezondheidstoestand van die personen of niet in overeenstemming zijn met de algemeen aanvaarde geneeskundige normen;

10° behalve als ze gerechtvaardigd zijn overeenkomstig de onder 9° gestelde voorwaarden, de handelingen die erin bestaan aan de onder 9° bedoelde personen, zelfs met hun toestemming, lichamelijke verminkingen toe te brengen, op hen geneeskundige of wetenschappelijke experimenten uit te voeren of bij hen weefsels of organen weg te nemen voor transplantatie, tenzij het gaat om het geven van bloed voor transfusie of het afstaan van huid voor transplantatie, mits zulks vrijwillig en zonder enige dwang of overreding en voor therapeutische doeleinden geschiedt;

11° het doen van aanvallen op de burgerbevolking of individuele burgers;

12° het uitvoeren van een niet-onderscheidende aanval waardoor de burgerbevolking of goederen van burgerlijke aard worden getroffen, in de wetenschap dat een zodanige aanval verliezen aan mensenlevens, verwondingen van burgers of schade aan goederen van burgerlijke aard zal veroorzaken, in een mate die buitensporig zou zijn in verhouding tot het te verwachten tastbare en rechtstreekse militaire voordeel, onverminderd de misdadige aard van de aanval waarvan de schadelijke gevolgen, ook zelfs in evenre-

droit des gens, tels qu'ils résultent des usages établis, des principes de l'humanité et des exigences de la conscience publique;

13° le fait de lancer une attaque contre des ouvrages ou installations contenant des forces dangereuses, en sachant que cette attaque causera des pertes en vies humaines, des blessures aux personnes civiles ou des dommages aux biens de caractère civil, qui seraient excessifs par rapport à l'avantage militaire concret et direct attendu, sans préjudice de la criminalité de l'attaque dont les effets dommageables même proportionnés à l'avantage militaire attendu seraient incompatibles avec les principes du droit des gens, tels qu'ils résultent des usages établis, des principes de l'humanité et des exigences de la conscience publique.

14° le fait de soumettre à une attaque des localités non défendues ou des zones démilitarisées;

15° le fait de soumettre une personne à une attaque en la sachant hors de combat;

16° le fait d'utiliser perfidement le signe distinctif de la croix rouge ou du croissant rouge ou d'autres signes protecteurs reconnus par les conventions;

17° le transfert dans un territoire occupé d'une partie de la population civile de la puissance occupante;

18° le fait de retarder sans justification le rapatriement des prisonniers de guerre ou des civils;

19° le fait de se livrer aux pratiques de l'apartheid ou à d'autres pratiques inhumaines ou dégradantes fondées sur la discrimination raciale et donnant lieu à des outrages à la dignité personnelle;

20° le fait de diriger des attaques contre les monuments historiques, les œuvres d'art ou les lieux de culte clairement reconnus qui constituent le patrimoine culturel ou spirituel des peuples et auxquels une protection spéciale a été accordée en vertu d'un arrangement particulier alors qu'il n'existe aucune preuve de violation par la partie adverse de l'article 53, alinéa *b* du Protocole relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux, et que les monuments historiques, œuvres d'art et lieux de culte en question ne sont pas situés à proximité immédiate d'objectifs militaires.

Les faits énumérés aux 11°, 12°, 13°, 14°, 15° et 16° sont considérés comme infractions graves au sens du présent article, à la condition qu'ils entraînent la mort ou causent une atteinte grave à l'intégrité physique ou à la santé d'une ou plusieurs personnes.

digheid tot het te verwachten militaire voordeel, onverenigbaar zouden zijn met de beginselen van het internationaal recht die voortvloeien uit de gevestigde gebruiken, de beginselen van menselijkheid en de eisen van het openbare rechtsbewustzijn;

13° het uitvoeren van een aanval op werken of installaties die gevaarlijke krachten bevatten, in de wetenschap dat een zodanige aanval verliezen aan mensenlevens, verwondingen van burgers of schade aan goederen van burgerlijke aard zal veroorzaken, in een mate die buitensporig zou zijn in verhouding tot het te verwachten tastbare en rechtstreekse militaire voordeel, onverminderd de misdadige aard van de aanval waarvan de schadelijke gevolgen, ook zelfs in evenredigheid tot het te verwachten militaire voordeel, onverenigbaar zouden zijn met de beginselen van het internationaal recht die voortvloeien uit de gevestigde gebruiken, de beginselen van menselijkheid en de eisen van het openbare rechtsbewustzijn;

14° het doen van aanvallen op onverdedigde plaatsen of gedemilitariseerde zones;

15° het doen van aanvallen op een persoon in de wetenschap dat hij buiten gevecht verkeert;

16° het perfide gebruik van het kenteken van het rode kruis of de rode halve maan of van andere door de overeenkomsten erkende beschermde tekens;

17° het overbrengen van gedeelten van de burgerbevolking van de bezettende mogendheid naar een bezet gebied;

18° het ongerechtvaardigd vertragen van de repatriëring van krijgsgevangenen of burgers;

19° het aanwenden van praktijken van apartheid of andere onmenselijke of onterende praktijken, die op rassendiscriminatie gebaseerd zijn en een aanslag op de menselijke waardigheid vormen;

20° het doen van aanvallen op duidelijk al zodanig herkenbare historische monumenten, kunstwerken of plaatsen van eredienst die het culturele of geestelijke erfdeel van de volkeren vormen en waaraan bijzondere bescherming is verleend door een speciale regeling wanneer er geen bewijs bestaat van schending door de tegenpartij van artikel 53, letter *b* van het Protocol inzake de bescherming van de slachtoffers van internationale gewapende conflicten, en wanneer zodanige historische monumenten, kunstwerken en plaatsen van eredienst niet in de onmiddellijke nabijheid van militaire doelen zijn gelegen.

De onder 11°, 12°, 13°, 14°, 15° en 16° genoemde feiten worden als ernstige inbreuken, als in dit artikel omschreven, beschouwd, op voorwaarde dat ze de dood of ernstig lichamelijk letsel met zich brengen dan wel de gezondheid in ernstige mate benadelen van één of meer personen.

## Art. 2

Les infractions énumérées aux 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 11<sup>o</sup> à 15<sup>o</sup> de l'article premier sont punies de mort.

Les infractions énumérées aux 3<sup>o</sup> et au 10<sup>o</sup> du même article sont punies des travaux forcés à perpétuité. Elles sont punies de mort si elles ont eu pour conséquence la mort d'une ou plusieurs personnes.

L'infraction visée au 8<sup>o</sup> du même article est punie des travaux forcés de quinze à vingt ans. La même infraction ainsi que celle visée au 16<sup>o</sup> du même article sont punies des travaux forcés à perpétuité si elles ont eu pour conséquence soit une maladie paraissant incurable, soit une incapacité permanente de travail personnel, soit la perte de l'usage absolu d'un organe, soit une mutilation grave. Elles sont punies de mort si elles ont eu pour conséquence la mort d'une ou de plusieurs personnes.

Les infractions énumérées aux 4<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup> et 17<sup>o</sup> du même article sont punies des travaux forcés à temps. Dans les cas de circonstances aggravantes prévues à l'alinéa précédent, elles sont punies, selon les cas, des peines comminées à cet alinéa.

Les infractions énumérées aux 18<sup>o</sup> à 20<sup>o</sup> du même article sont punies des travaux forcés de dix à quinze ans, sous réserve de l'application des dispositions pénales plus sévères réprimant les atteintes graves à la dignité de la personne.

L'infraction prévue au 9<sup>o</sup> du même article est punie des travaux forcés de dix à quinze ans. Elle est punie des travaux forcés de quinze à vingt ans lorsqu'elle a entraîné des conséquences graves pour la santé publique.

## Art. 3

Sous réserve de l'application des articles 66 et 67 du Code pénal, sont punis de la peine de réclusion ceux qui fabriquent, détiennent ou transportent un instrument, engin ou objet quelconque, érigent une construction ou transforment une construction existante, sachant que l'instrument, l'engin, l'objet, la construction ou la transformation est destiné à commettre l'une des infractions prévues à l'article premier ou à en faciliter la perpétration.

## Art. 2

De onder 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 11<sup>o</sup> tot 15<sup>o</sup> van artikel 1 omschreven misdrijven worden gestraft met de dood.

De onder 3<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup> van hetzelfde artikel omschreven misdrijven worden gestraft met levenslange dwangarbeid. Ze worden gestraft met de dood indien ze de dood van één of meer personen ten gevolge hebben gehad.

Het in 8<sup>o</sup> van hetzelfde artikel bedoelde misdrijf wordt gestraft met dwangarbeid van vijftien tot twintig jaar. Hetzelfde misdrijf evenals het in 16<sup>o</sup> van hetzelfde artikel bedoelde misdrijf worden gestraft met levenslange dwangarbeid indien ze hetzij een ongeheellijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid, hetzij het volledig verlies van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware vernieling ten gevolge hebben gehad. Ze worden gestraft met de dood indien ze de dood van één of meer personen ten gevolge hebben gehad.

De onder 4<sup>o</sup> tot 7<sup>o</sup> en 17<sup>o</sup> van hetzelfde artikel omschreven misdrijven worden gestraft met tijdelijke dwangarbeid. Wanneer de in het voorgaande lid genoemde verzwarende omstandigheden aanwezig zijn, worden ze, naargelang van de gevallen, gestraft met de daarin gestelde straffen.

De onder 18<sup>o</sup> tot 20<sup>o</sup> van hetzelfde artikel omschreven misdrijven worden gestraft met dwangarbeid van tien tot vijftien jaar, onder voorbehoud van de toepassing van strengere strafbepalingen inzake ernstige aanslagen op de menselijke waardigheid.

Het onder 9<sup>o</sup> van hetzelfde artikel bedoelde misdrijf wordt gestraft met dwangarbeid van tien tot vijftien jaar. Het wordt gestraft met dwangarbeid van vijftien tot twintig jaar wanneer het ernstige gevolgen voor de openbare gezondheid met zich heeft gebracht.

## Art. 3

Onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek worden zij die een werktuig, een toestel of enig voorwerp voortbrengen, onder zich houden of vervoeren, een bouwwerk oprichten of een bestaand bouwwerk veranderen, in de wetenschap dat het werktuig, het toestel, het voorwerp, het bouwwerk of de verandering bestemd is om één van de in artikel één genoemde misdrijven te plegen of het plegen ervan te vergemakkelijken, met opsluiting gestraft.

## Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Sous réserve de l'application des articles 66 et 67 du Code pénal, l'ordre, même non suivi d'effet, de commettre l'une des infractions prévues par l'article premier, est puni de la réclusion.

§ 2. La proposition ou l'offre de commettre pareille infraction, de même que l'acceptation de pareille proposition ou offre, sont punies d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans et d'une amende de cinquante à trois mille francs.

§ 3. Sous réserve de l'application des articles 66 et 67 du Code pénal, sont punis de l'emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de cinquante à trois mille francs ceux qui, soit par des discours tenus dans des réunions ou lieux ouverts à un certain nombre de personnes, soit par des écrits, des imprimés, des images ou emblèmes quelconques qui ont été distribués ou exposés au regard d'un public même restreint, provoquent à commettre l'une des infractions prévues par l'article premier, sans que cette provocation soit suivie d'effet.

## Art. 5

Sous réserve de l'application des dispositions relatives à la participation criminelle, sont punis de la peine prévue pour l'infraction consommée, ceux qui, ayant connaissance d'ordres donnés en vue de l'exécution d'une des infractions prévues par les articles 1<sup>er</sup> et 3 ou de faits qui en commencent l'exécution, et pouvant en empêcher la consommation ou y mettre fin, n'ont pas agi dans les limites de cette possibilité d'action.

## Art. 6

Sera exempt de la peine l'auteur, le co-auteur ou le complice d'une infraction qui a volontairement empêché que celle-ci ait des suites dommageables.

## Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Aucun intérêt, aucune nécessité d'ordre politique, militaire ou national, ne peut justifier, même à titre de représailles, les infractions prévues par les articles 1<sup>er</sup>, 3 et 4, sans préjudice des exceptions mentionnées aux 9<sup>o</sup>, 12<sup>o</sup> et 13<sup>o</sup> de l'article premier.

§ 2. Le fait que l'accusé a agi sur l'ordre de son gouvernement ou d'un supérieur hiérarchique ne dégage pas sa responsabilité si, dans les circonstances exis-

## Art. 4

§ 1. Onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek wordt het, zelfs zonder gevolg gebleven, bevel om één van de in artikel één genoemde misdrijven te plegen, gestraft met opsluiting.

§ 2. Het voorstel of het aanbod om een zodanig misdrijf te plegen, alsmede het aanvaarden van een zodanig voorstel of aanbod, worden gestraft met gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar en met geldboete van vijftig tot drieduizend frank.

§ 3. Onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek worden zij die, hetzij door woorden, uitgesproken in bijeenkomsten of plaatsen die voor een aantal personen openbaar zijn, hetzij door enigerlei rondgedeeld of ten opzichte van een, zelfs beperkt aantal personen vertoond geschrift, drukwerk, prent of zinnebeeld, aanzetten tot het plegen van één van de in artikel één genoemde misdrijven, zonder dat deze aanzetting gevolgen heeft gehad, gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van vijftig tot drieduizend frank.

## Art. 5

Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen inzake misdadige deelneming worden zij die kennis hebben van bevelen, gegeven met het oog op het uitvoeren van één van de in de artikelen 1 en 3 genoemde misdrijven, of van feiten die een begin van uitvoering hiervan vormen, en, ofschoon zij de voltooiing ervan konden verhinderen of ze konden doen ophouden, van die mogelijkheid tot handelen geen gebruik hebben gemaakt, gestraft met de op het voltooide misdrijf gestelde straf.

## Art. 6

De dader, de mededader van of de medeplichtige aan een misdrijf, die opzettelijk verhinderd heeft dat dit schadelijke gevolgen zou hebben, wordt van de straf vrijgesteld.

## Art. 7

§ 1. Onverminderd de onder 9<sup>o</sup>, 12<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup> van artikel 1 genoemde uitzonderingen kan geen enkel belang, geen enkele noodzaak van politieke, militaire of nationale aard de in de artikelen 1, 3 en 4 omschreven misdrijven, zelfs bij wijze van represaille gepleegd, rechtvaardigen.

§ 2. Dat de beschuldigde op bevel van zijn regering of van een meerdere heeft gehandeld, ontslaat hem niet van zijn verantwoordelijkheid indien, in de be-

tantes, l'ordre pouvait manifestement entraîner la perpétration d'une infraction grave aux Conventions de Genève du 12 août 1949 et à leur Premier Protocole additionnel du 8 juin 1977.

#### Art. 8

Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de l'article 70, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

### CHAPITRE II

#### De la compétence, de la procédure et de l'exécution des peines

#### Art. 9

Les juridictions belges sont compétentes pour connaître des infractions prévues à la présente loi, indépendamment du lieu où celles-ci auront été commises.

Pour les infractions commises à l'étranger par un Belge contre un étranger, la plainte de l'étranger ou de sa famille ou l'avis officiel de l'autorité du pays où l'infraction a été commise n'est pas requis.

#### Art. 10

Ne sont pas applicables aux infractions prévues à l'article premier de la présente loi, l'article 21 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale et l'article 91 du Code pénal relatifs à la prescription de l'action publique et des peines.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Sous réserve des articles 99 à 108 de la Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre du 12 août 1949 et de l'article 75 du 1<sup>er</sup> Protocole additionnel du 8 juin 1977, les infractions prévues par la présente loi ressortissent, en temps de guerre, à la compétence de la juridiction militaire.

§ 2. Lorsqu'une infraction ressortissant à la compétence de la juridiction ordinaire est connexe à une infraction ressortissant en vertu du § 1 de cet article à la compétence de la juridiction militaire, chacune de ces infractions est jugée par la juridiction militaire.

§ 3. Lorsqu'une infraction prévue à la présente loi ressortit à la compétence de la juridiction militaire, l'action publique est mise en mouvement soit par la

staande omstandigheden, het bevel duidelijk het plegen van een ernstig vergrijp tegen de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en het Eerste Aanvullend Protocol van 8 juni 1977 ten gevolge kon hebben.

#### Art. 8

Al de bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, met uitzondering van artikel 70, zijn van toepassing op de in deze wet omschreven misdrijven.

### HOOFDSTUK II

#### Bevoegdheid, procedure en tenuitvoerlegging van de straffen

#### Art. 9

De Belgische rechtbanken zijn bevoegd om kennis te nemen van de in deze wet omschreven misdrijven, ongeacht de plaats waar deze gepleegd zijn.

Voor misdrijven die door een Belg in het buitenland gepleegd zijn tegenover een vreemdeling, is geen aanklacht van de vreemdeling of van zijn gezin noch enige officiële kennisgeving door de overheid van het land waar het misdrijf is gepleegd, vereist.

#### Art. 10

Artikel 21 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering en artikel 91 van het Strafwetboek, betreffende de verjaring van de strafvordering en van de straffen, zijn niet van toepassing op de in artikel één van deze wet omschreven misdrijven.

#### Art. 11

§ 1. Onder voorbehoud van de artikelen 99 tot 108 van het Verdrag van Genève betreffende de behandeling van krijgsgevangenen van 12 augustus 1949, en artikel 75 van het Eerste Aanvullend Protocol van 8 juni 1977, ressorteren de in deze wet omschreven misdrijven in oorlogstijd onder de bevoegdheid van het militair gerecht.

§ 2. Bij samenhang van een misdrijf dat onder de bevoegdheid van het gewoon gerecht ressorteert met een misdrijf dat krachtens § 1 van dit artikel onder de bevoegdheid van het militair gerecht ressorteert, wordt elk van die misdrijven berecht door het militair gerecht.

§ 3. Wanneer een in deze wet voorzien misdrijf onder de bevoegdheid van het militair gerecht ressorteert, wordt de strafvordering ingezet hetzij door de

citation de l'inculpé par le ministère public devant la juridiction de jugement soit par la plainte de toute personne qui se prétendra lésée par l'infraction et qui se sera constituée partie civile devant le président de la commission judiciaire au siège du Conseil de guerre dans les conditions prévues à l'article 66 du Code d'instruction criminelle.

Dans ce dernier cas, la décision de ne pas poursuivre ne peut être prise que par le Conseil de guerre composé uniquement du membre civil assisté d'un greffier ou par la Cour militaire composée uniquement de son président et de deux de ses membres militaires ayant le grade de major, assistée par un greffier, sans préjudice de l'application des articles 111 à 113, 140 et 147 du Code de procédure pénale militaire. Cette décision ne sera rendue, le ministère public entendu en ses réquisitions, que dans les conditions prévues à l'article 128 du Code d'instruction criminelle ou lorsque l'action publique n'est pas recevable; elle comportera condamnation de la partie civile aux frais exposés par l'Etat et par l'inculpé.

§ 4. La procédure de renvoi à la discipline de corps prévue à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, du Code de procédure pénale militaire, n'est jamais applicable aux infractions prévues par la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 23 avril 1991.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

*Le Ministre de la Justice,*

M. WATHELET.

dagvaarding van de beklaagde door het openbaar ministerie voor het vonnisgerecht, hetzij door klacht van ieder persoon die beweert benadeeld te zijn door het misdrijf en die zich burgerlijke partij heeft gesteld voor de voorzitter van de rechterlijke commissie ten zetel van de Krijgsraad onder de in artikel 66 van het Wetboek van Strafvordering voorziene voorwaarden.

In dit laatste geval kan de beslissing tot niet-vervolgung slechts worden genomen door de Krijgsraad die enkel is samengesteld uit het burgerlijk lid bijgestaan door een griffier, of door het Militair Gerechtshof enkel samengesteld uit de voorzitter en twee militaire leden die de rang van majoor bekleden, bijgestaan door een griffier, onverminderd de toepassing van de artikelen 111 tot 113, 140 en 147 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger. Deze beslissing zal enkel worden gewezen, het openbaar ministerie in zijn vorderingen gehoord zijnde, onder de in artikel 128 van het Wetboek van Strafvordering bepaalde voorwaarden of wanneer de strafvordering niet ontvankelijk is; zij zal de veroordeling inhouden van de burgerlijke partij tot de kosten gedragen door de Staat en door de verdachte.

§ 4. De in artikel 24, § 1, van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger bedoelde procedure tot verwijzing naar de korpstucht is nooit van toepassing op de in deze wet omschreven misdrijven.

Gegeven te Brussel, 23 april 1991.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

*De Minister van Justitie,*

M. WATHELET.

## AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

**Avant-projet de loi relatif à la répression des infractions graves aux Conventions internationales de Genève du 12 août 1949 et au Protocole I<sup>er</sup> du 8 juin 1977 additionnel à ces Conventions**

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Des infractions graves

##### Article 1<sup>er</sup>

Constituent des crimes de droit international et sont réprimées conformément aux dispositions de la présente loi, les infractions graves énumérées ci-après, portant atteinte, par action ou omission, aux personnes et aux biens protégés par les Conventions signées à Genève le 12 août 1949 et approuvées par la loi du 3 septembre 1952 et par le Protocole I additionnel à ces Conventions, adopté à Genève le 8 juin 1977 et approuvé par la loi du 16 avril 1986, sans préjudice des dispositions pénales applicables aux autres infractions aux conventions visées par la présente loi et sans préjudice des dispositions pénales applicables aux infractions commises par négligence :

- 1<sup>o</sup> l'homicide intentionnel;
- 2<sup>o</sup> la torture ou les autres traitements inhumains;
- 3<sup>o</sup> le fait de causer intentionnellement de grandes souffrances ou des atteintes graves à l'intégrité physique, à la santé ou à la dignité de la personne, notamment par des traitements humiliants ou dégradants;
- 4<sup>o</sup> le fait de contraindre à servir dans les forces armées de la puissance ennemie une personne protégée par les dispositions des conventions en matière de traitement des prisonniers de guerre et de protection des personnes civiles en temps de guerre;
- 5<sup>o</sup> le fait de priver une personne, protégée par les dispositions des conventions en matière de traitement des prisonniers de guerre et de protection des personnes civiles en temps de guerre, de son droit d'être jugée régulièrement et impartialement selon les prescriptions de ces dispositions;
- 6<sup>o</sup> la déportation ou le transfert illicites de toute personne protégée par les dispositions des conventions en matière de protection des personnes civiles en temps de guerre;
- 7<sup>o</sup> la détention de toute personne protégée par les mêmes dispositions, si elle est interdite par celles-ci;
- 8<sup>o</sup> la prise d'otages;
- 9<sup>o</sup> la destruction ou l'appropriation de biens, interdites par le droit des gens, lorsqu'elles sont exécutées en grand et ne sont pas justifiées par des nécessités militaires;
- 10<sup>o</sup> le fait de pratiquer sur une personne protégée, même avec son consentement, un acte médical non motivé par son état de santé ou non conforme aux normes médicales généralement reconnues, si l'acte ou l'omission volontaires ont pour effet de mettre gravement en danger la santé ou l'intégrité physique ou mentale de cette personne;

## VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

**Voorontwerp van wet betreffende de bestrafing van de ernstige inbreuken op de Internationale Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en op Aanvullend Protocol I bij die Verdragen, van 8 juni 1977**

### HOOFDSTUK I

#### Ernstige inbreuken

##### Artikel 1

De hierna omschreven ernstige inbreuken welke door handelingen of nalatigheden schade toebrengen aan personen en goederen die beschermd zijn door de Verdragen, ondertekend te Genève op 12 augustus 1949 en goedgekeurd bij de wet van 3 september 1952, en door het Eerste Aanvullend Protocol bij die Verdragen, aangenomen te Genève op 8 juni 1977 en goedgekeurd bij de wet van 16 april 1986, zijn internationaalrechtelijke misdaden en worden overeenkomstig de bepalingen van deze wet bestraft, onverminderd de strafbepalingen die van toepassing zijn op de andere overtredingen van de in deze wet bedoelde overeenkomsten en onverminderd de strafbepalingen die van toepassing zijn op de uit nalatigheid gepleegde misdrijven :

- 1<sup>o</sup> opzettelijke levensberoving;
- 2<sup>o</sup> marteling of andere onmenselijke behandeling;
- 3<sup>o</sup> het moedwillig veroorzaken van hevig lijden, van ernstig lichamelijk letsel dan wel van ernstige schade aan de gezondheid, of het moedwillig plegen van aanslag op de menselijke waardigheid, in het bijzonder door vernederende of ontterende behandeling;
- 4<sup>o</sup> het dwingen van een door de bepalingen van de overeenkomsten inzake de behandeling van krijgsgevangenen en de bescherming van burgers in oorlogstijd beschermd persoon om bij de strijdkrachten van de vijandelijke mogendheid te dienen;
- 5<sup>o</sup> het opzettelijk beroven van een door de bepalingen van de overeenkomsten inzake de behandeling van krijgsgevangenen en de bescherming van burgers in oorlogstijd beschermd persoon, van zijn recht op een regelmatige en onpartijdige berechting overeenkomstig de voorschriften van die bepalingen;
- 6<sup>o</sup> onrechtmatige deportatie of overbrenging van enige door de bepalingen van de overeenkomsten inzake de bescherming van burgers in oorlogstijd beschermd persoon;
- 7<sup>o</sup> gevangenhouding van enige door dezelfde bepalingen beschermde persoon, indien zulks daardoor verboden is;
- 8<sup>o</sup> het nemen van gijzelaars;
- 9<sup>o</sup> door het volkenrecht verboden vernieling of toeëigening van goederen, wanneer zulks op grote schaal uitgevoerd wordt en niet gerechtvaardigd is door militaire noodzaak;
- 10<sup>o</sup> het uitvoeren bij een beschermd persoon, zelfs met zijn toestemming, van geneeskundige handelingen die niet noodzakelijk zijn als gevolg van zijn gezondheidstoestand of die niet in overeenstemming zijn met de algemeen aanvaarde geneeskundige normen, indien als gevolg van het opzettelijk handelen of nalaten de lichamelijke of geestelijke gezondheid of integriteit van die persoon ernstig in gevaar gebracht wordt;

11° le fait de soumettre la population civile ou des personnes civiles à une attaque;

12° le fait de lancer une attaque sans discrimination atteignant la population civile ou des biens de caractère civil, en sachant que cette attaque causera des pertes en vies humaines, des blessures aux personnes civiles ou des dommages aux biens de caractère civil, qui seraient excessifs par rapport à l'avantage militaire concret et direct attendu, sans préjudice de la criminalité de l'attaque dont les effets dommageables, même proportionnés à l'avantage militaire attendu, seraient incompatibles avec les principes de l'humanité et les exigences de la conscience publique;

13° le fait de lancer une attaque contre des ouvrages ou installations contenant des forces dangereuses, en sachant que cette attaque causera des pertes en vies humaines, des blessures aux personnes civiles ou des dommages aux biens de caractère civil, qui seraient excessifs par rapport à l'avantage militaire concret et direct attendu, sans préjudice de la criminalité de l'attaque dont les effets dommageables même proportionnés à l'avantage militaire attendu seraient incompatibles avec les principes de l'humanité et les exigences de la conscience publique;

14° le fait de soumettre à une attaque des localités non défendues ou des zones démilitarisées;

15° le fait de soumettre une personne à une attaque en la sachant hors de combat;

16° le fait d'utiliser perfidement le signe distinctif de la croix rouge ou du croissant rouge ou d'autres signes protecteurs reconnus par les conventions;

17° le transfert dans un territoire occupé d'une partie de la population civile de la puissance occupante;

18° le fait de retarder sans justification le rapatriement des prisonniers de guerre ou des civils;

19° le fait de se livrer aux pratiques de l'apartheid ou à d'autres pratiques inhumaines ou dégradantes fondées sur la discrimination raciale et donnant lieu à des outrages à la dignité personnelle;

20° le fait de diriger des attaques contre les monuments historiques, les œuvres d'art ou les lieux de culte clairement reconnus qui constituent le patrimoine culturel ou spirituel des peuples et auxquels une protection spéciale a été accordée en vertu d'un arrangement particulier.

Les faits énumérés aux 11°, 12°, 13°, 14°, 15° et 16° sont considérés comme infractions graves au sens du présent article, à la condition qu'ils entraînent la mort ou causent une atteinte grave à l'intégrité physique ou à la santé d'une ou plusieurs personnes.

#### Art. 2

Les infractions énumérées aux 1°, 2° et 11° à 15° de l'article premier sont punies de mort.

Les infractions énumérées aux 3° et au 10° du même article sont punies des travaux forcés à perpétuité. Elles sont punies de mort si elles ont eu pour conséquence la mort d'une ou plusieurs personnes.

Les infractions énumérées aux 8° et 16° du même article sont punies des travaux forcés de quinze à vingt ans. Elles sont punies des travaux forcés à perpétuité si elles ont eu pour conséquence soit une maladie paraissant incurable, soit une incapacité permanente de travail personnel soit la perte de l'usage absolu d'un organe, soit une mutilation grave. Elles sont punies de mort si elles ont eu pour conséquence la mort d'une ou plusieurs personnes.

11° het doen van aanvallen op de burgerbevolking of individuele burgers;

12° het uitvoeren van een niet-onderscheidende aanval waardoor de burgerbevolking of goederen van burgerlijke aard worden getroffen, in de wetenschap dat een zodanige aanval verliezen aan mensenlevens, verwondingen van burgers of schade aan goederen van burgerlijke aard zal veroorzaken, in een mate die buitensporig zou zijn in verhouding tot het te verwachten en rechtstreekse militaire voordeel, onverminderd de misdadige aard van de aanval waarvan de schadelijke gevolgen, ook zelfs in evenredigheid tot het te verwachten militaire voordeel, onverenigbaar zouden zijn met de beginselen van menselijkheid en de eisen van het openbare rechtsbewustzijn;

13° het uitvoeren van een aanval op werken of installaties die gevaarlijke krachten bevatten, in de wetenschap dat een zodanige aanval verliezen aan mensenlevens, verwondingen van burgers of schade aan goederen van burgerlijke aard zal veroorzaken, in een mate die buitensporig zou zijn in verhouding tot het te verwachten tastbare en rechtstreekse militaire voordeel, onverminderd de misdadige aard van de aanval waarvan de schadelijke gevolgen, ook zelfs in evenredigheid tot het te verwachten militaire voordeel, onverenigbaar zouden zijn met de beginselen van menselijkheid en de eisen van het openbare rechtsbewustzijn;

14° het doen van aanvallen op onverdedigde plaatsen of gede-militariseerde zones;

15° het doen van aanvallen op een persoon in de wetenschap dat hij buiten gevecht verkeert;

16° het perfide gebruik van het kenteken van het rode kruis of de rode halve maan of van andere door de overeenkomsten erkende beschermde tekens;

17° het overbrengen van gedeelten van de burgerbevolking van de bezettende mogendheid naar een bezet gebied;

18° het ongerechtvaardig vertragen van de repatriëring van krijgsgevangenen of burgers;

19° het aanwenden van praktijken van apartheid of andere onmenselijke of ontorende praktijken, die op rassendiscriminatie gebaseerd zijn en een aanslag op de menselijke waardigheid vormen;

20° het doen van aanvallen op duidelijk als zodanig herkenbare historische monumenten, kunstwerken of plaatsen van erediens die het culturele of geestelijk erfdeel van de volkeren vormen en waaraan bijzondere bescherming is verleend door een speciale regeling.

De onder 11°, 12°, 13°, 14°, 15° en 16° genoemde feiten worden als ernstige inbreuken, als in dit artikel omschreven, beschouwd, op voorwaarde dat ze de dood of ernstig lichamelijk letsel met zich brengen dan wel de gezondheid in ernstige mate benadelen van één of meer personen.

#### Art. 2

De onder 1°, 2° en 11° tot 15° van artikel 1 omschreven misdrijven worden gestraft met de dood.

De onder 3° en 10° van hetzelfde artikel omschreven misdrijven worden gestraft met levenslange dwangarbeid. Ze worden gestraft met de dood indien ze de dood van één of meer personen ten gevolge hebben gehad.

De onder 8° en 16° van hetzelfde artikel omschreven misdrijven worden gestraft met dwangarbeid van vijftien tot twintig jaar. Ze worden gestraft met levenslange dwangarbeid indien ze hetzij een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid, hetzij het volledig verlies van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware vernieling ten gevolge hebben gehad. Ze worden gestraft met de dood indien ze de dood van één of meer personen ten gevolge hebben gehad.

Les infractions énumérées aux 4<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup> et 17<sup>o</sup> du même article sont punies des travaux forcés de dix à vingt ans. Dans les cas de circonstances aggravantes prévues à l'alinéa précédent, elles sont punies, selon le cas, des peines comminées à cet alinéa.

Les infractions énumérées aux 18<sup>o</sup> à 20<sup>o</sup> du même article sont punies des travaux forcés de dix à quinze ans, sans préjudice de l'application des dispositions pénales plus sévères réprimant les atteintes graves à la dignité de la personne.

L'infraction prévue au 9<sup>o</sup> du même article est punie de la détention ordinaire. Elle est punie des travaux forcés de quinze à vingt ans lorsqu'elle a entraîné des conséquences graves pour la santé publique.

#### Art. 3

Sans préjudice de l'application des articles 66 et 67 du Code pénal, sont punis de la peine de réclusion ceux qui fabriquent, détiennent ou transportent un instrument, engin ou objet quelconque, érigent une construction ou transforment une construction existante, sachant que l'instrument, l'engin, l'objet, la construction ou la transformation est destiné à commettre l'une des infractions prévues à l'article premier ou à en faciliter la perpétration.

#### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application des articles 66 et 67 du Code pénal, l'ordre, même non suivi d'effet, de commettre l'une des infractions prévues par l'article premier, est puni de la peine prévue pour l'infraction consommée.

§ 2. La proposition ou l'offre de commettre pareille infraction, de même que l'acceptation de pareille proposition ou offre, sont punies d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans et d'une amende de cinquante à trois mille francs.

§ 3. Sans préjudice de l'application des articles 66 et 67 du Code pénal, sont punis de l'emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de cinquante à trois mille francs ceux qui, soit par des discours tenus dans des réunions ou lieux ouverts à un certain nombre de personnes, soit par des écrits, des imprimés, des images ou emblèmes quelconques qui ont été distribués ou exposés au regard d'un public même restreint, provoquent à commettre l'une des infractions prévues par l'article premier, sans que cette provocation soit suivie d'effet.

#### Art. 5

Sans préjudice de l'application des dispositions relatives à la participation criminelle, sont punis de peine prévue pour l'infraction consommée, ceux qui, ayant connaissance d'ordres donnés en vue de l'exécution d'une des infractions prévues par les articles 1<sup>er</sup> et 3 ou de faits qui en commencent l'exécution, et pouvant en empêcher la consommation ou y mettre fin, n'ont pas agi dans les limites de cette possibilité d'action.

#### Art. 6

Sera exempt de la peine l'auteur ou le complice d'une infraction qui a volontairement empêché que celle-ci ait des suites dommageables.

De onder 4<sup>o</sup> tot 7<sup>o</sup> en 17<sup>o</sup> van hetzelfde artikel omschreven misdrijven worden gestraft met dwangarbeid van tien tot twintig jaar. Wanneer de in het voorgaande lid genoemde verzwarende omstandigheden aanwezig zijn, worden ze, al naar de gevallen, gestraft met de daarin gestelde straffen.

De onder 18<sup>o</sup> tot 20<sup>o</sup> van hetzelfde artikel omschreven misdrijven worden gestraft met dwangarbeid van tien tot vijftien jaar, onverminderd de toepassing van strengere strafbepalingen inzake ernstige aanslagen om de menselijke waardigheid.

Het onder 9<sup>o</sup> van hetzelfde artikel bedoelde misdrijf wordt gestraft met gewone hechtenis. Het wordt gestraft met dwangarbeid van vijftien tot twintig jaar wanneer het ernstige gevolgen voor de openbare gezondheid met zich heeft gebracht.

#### Art. 3

Onverminderd de toepassing van de artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek worden zij die een werktuig, een toestel of enig voorwerp voortbrengen, onder zich houden of vervoeren, een bouwwerk oprichten of een bestaand bouwwerk veranderen, in de wetenschap dat het werktuig, het toestel, het voorwerp, het bouwwerk of de verandering bestemd is om één van de in artikel één genoemde misdrijven te plegen of het plegen ervan te vergemakkelijken, met opsluiting gestraft.

#### Art. 4

§ 1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek wordt het, zelfs zonder gevolg gebleven, bevel om één van de in artikel één genoemde misdrijven te plegen, gestraft met de op het voltooide misdrijf gestelde straf.

§ 2. Het voorstel of het aanbod om een zodanig misdrijf te plegen, alsmede het aanvaarden van een zodanig voorstel of aanbod, worden gestraft met gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar en met geldboete van vijftig tot drieduizend frank.

§ 3. Onverminderd de toepassing van de artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek worden zij die, hetzij door woorden, uitgesproken in bijeenkomsten of plaatsen die voor een aantal personen openbaar zijn, hetzij door enigerlei rondgedeeld of ten opzichte van een, zelfs beperkt aantal personen vertoond geschrift, drukwerk, prent of zinnebeeld, aanzetten tot het plegen van één van de in artikel één genoemde misdrijven, zonder dat deze aanzetting gevolgen heeft gehad.

#### Art. 5

Onverminderd de toepassing van de bepalingen inzake misdadige deelneming worden zij die kennis hebben van bevelen, gegeven met het oog op het uitvoeren van één van de in de artikelen 1 en 3 genoemde misdrijven, of van feiten die een begin van uitvoering hiervan vormen, en, ofschoon zij de voltooiing ervan konden verhinderen of ze konden doen ophouden, van die mogelijkheid tot handelen geen gebruik hebben gemaakt, gestraft met de op het voltooide misdrijf gestelde straf.

#### Art. 6

De dader van of de medeplichtige aan een misdrijf, die opzettelijk verhinderd heeft dat dit schadelijke gevolgen zou hebben, wordt van de straf vrijgesteld.

## Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Aucun intérêt, aucune nécessité d'ordre politique, militaire ou national, ne peut justifier, même à titre de représailles, les infractions prévues par les articles 1<sup>er</sup>, 3 et 4, sans préjudice des exceptions mentionnées aux 9<sup>o</sup>, 12<sup>o</sup> et 13<sup>o</sup> de l'article premier.

§ 2. Le fait que l'accusé a agi sur l'ordre de son gouvernement ou d'un supérieur hiérarchique ne dégage pas sa responsabilité si, dans les circonstances existantes, l'ordre pouvait manifestement entraîner la perpétration d'une infraction grave au droit international.

## Art. 8

Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de l'article 70, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

## CHAPITRE II

## De la compétence, de la procédure et de l'exécution des peines

## Art. 9

Les juridictions belges sont compétentes pour connaître des infractions prévues à la présente loi, indépendamment du lieu où celles-ci auront été commises.

Pour les infractions commises à l'étranger par un Belge contre un étranger, la plainte de l'étranger ou de sa famille ou l'avis officiel de l'autorité du pays où l'infraction a été commise ne sont pas requis.

## Art. 10

Ne sont pas applicables aux infractions prévues à l'article premier de la présente loi, l'article 21 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale et l'article 91 du Code pénal relatifs à la prescription de l'action publique et des peines.

## Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des articles 99 à 108 de la Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre et de l'article 75 du 1<sup>er</sup> Protocole additionnel du 8 juin 1977, les infractions prévues par la présente loi ressortissent, en temps de guerre, à la compétence de la juridiction militaire.

§ 2. Lorsqu'une infraction ressortissant à la compétence de la juridiction ordinaire est connexe à une infraction ressortissant en vertu du § 1 de cet article à la compétence de la juridiction militaire, chacune de ces infractions est jugée par la juridiction militaire.

§ 3. L'action publique est mise en mouvement soit par la citation de l'inculpé devant la juridiction militaire, soit par la constitution de la partie civile devant le magistrat instructeur.

§ 4. La procédure de renvoi à la discipline de corps prévue à l'article 24, § 1, du Code de procédure pénale militaire, n'est jamais applicable aux infractions prévues par la présente loi.

## Art. 7

§ 1. Onverminderd de onder 9<sup>o</sup>, 12<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup> van artikel één genoemde uitzonderingen kan geen enkel belang, geen enkele noodzaak van politieke, militaire of nationale aard de in de artikelen 1, 3 en 4 omschreven misdrijven, zelfs bij wijze van represaille gepleegd, rechtvaardigen.

§ 2. Dat de beschuldigde op bevel van zijn regering of van een meerdere heeft gehandeld, ontslaat hem niet van zijn verantwoordelijkheid indien, in de bestaande omstandigheden, het bevel duidelijk het plegen van een ernstig vergrijp tegen het internationaal humanitair recht ten gevolge kon hebben.

## Art. 8

Al de bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, met uitzondering van artikel 70, zijn van toepassing op de in deze wet omschreven misdrijven.

## HOOFDSTUK II

## Bevoegdheid, procedure en tenuitvoerlegging van de straffen

## Art. 9

De Belgische rechtbanken zijn bevoegd om kennis te nemen van de in deze wet omschreven misdrijven, ongeacht de plaats waar deze gepleegd zijn.

Voor misdrijven die door een Belg in het buitenland gepleegd zijn tegenover een vreemdeling, is geen aanklacht van de vreemdeling of van zijn gezin noch enige officiële kennisgeving door de overheid van het land waar het misdrijf is gepleegd, vereist.

## Art. 10

Artikel 21 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering en artikel 91 van het Strafwetboek, betreffende de verjaring van de strafvordering en van de straffen, zijn niet van toepassing op de in artikel één van deze wet omschreven misdrijven.

## Art. 11

§ 1. Onverminderd de artikelen 99 tot 108 van het Verdrag van Genève betreffende de behandeling van krijgsgevangenen van 12 augustus 1949, en artikel 75 van het Eerste Aanvullend Protocol van 8 juni 1977, ressorteren de in deze wet omschreven misdrijven in oorlogstijd onder de bevoegdheid van het militair gerecht.

§ 2. Bij samenhang van een misdrijf dat onder de bevoegdheid van het gewoon gerecht ressorteert met een misdrijf dat krachtens § 1 van dit artikel onder de bevoegdheid van het militair gerecht ressorteert, wordt elk van die misdrijven berecht door het militair gerecht.

§ 3. De strafvordering wordt ingezet hetzij door de dagvaarding van de beklaagde voor het militair gerecht, hetzij door burgerlijke-partijstelling voor de onderzoeksmagistraat.

§ 4. De in artikel 24, § 1, van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger bedoelde procedure tot verwijzing naar de korpstucht is nooit van toepassing op de in deze wet omschreven misdrijven.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 5 juillet 1989, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative à la répression des infractions graves aux Conventions internationales de Genève du 12 août 1949 et au Protocole I du 8 juin 1977 additionnel à ces Conventions », a donné le 19 décembre 1990 l'avis suivant :

## OBSERVATION PRELIMINAIRE

Les quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et le Protocole additionnel à ces conventions, relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I du 8 juin 1977) mettent à charge des Etats contractants l'obligation de « fixer les sanctions pénales adéquates à appliquer aux personnes ayant commis, ou donné l'ordre de commettre, l'une ou l'autre des infractions graves à la présente convention définies à l'article suivant ».

Ces termes sont empruntés à l'article 49, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Convention pour l'amélioration du sort des blessés et malades dans les forces armées en campagne (Convention I). Ils sont repris dans la même forme par l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Convention pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer (Convention II), par l'article 129, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Convention relative au traitement des prisonniers de guerre (Convention III) et par l'article 146, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Convention relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre (Convention IV). L'article 85, alinéa 1<sup>er</sup>, du Protocole I étend l'application des dispositions des quatre Conventions de 1949 relatives à la répression des infractions et des infractions graves (1), aux infractions et aux infractions graves au Protocole, et le même Protocole complète la liste de ces infractions. La distinction entre infractions et infractions graves n'apparaît pas aussi nettement dans les quatre Conventions, l'avant-dernier alinéa de chacun des articles précités imposant aux parties contractantes de « prendre les mesures nécessaires pour faire cesser les actes contraires aux dispositions de la présente Convention, autres que les infractions graves définies à l'article suivant ».

Les qualifications d'infractions graves sont les suivantes.

Une première série de faits est commune aux quatre Conventions :

« l'homicide intentionnel, la torture ou les traitements inhumains, y compris les expériences biologiques, le fait de causer intentionnellement de grandes souffrances ou de porter des atteintes graves à l'intégrité physique ou à la santé » (Convention I, article 50; Convention II, article 51; Convention III, article 130; Convention IV, article 147).

Les Conventions I (article 50), II (article 51) et IV (article 147) y ajoutent le fait suivant :

« la destruction et l'appropriation de biens, non justifiées par des nécessités militaires et exécutées sur une grande échelle de façon illicite et arbitraire. »

(1) Dans le texte néerlandais des Conventions, des Protocoles additionnels et dans la loi en projet, sont utilisés les mots « inbreuken » et « ernstige inbreuken ».

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 5 juli 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de bestraffing van de ernstige inbreuken op de Internationale Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en op Aanvullend Protocol I bij die Verdragen, van 8 juni 1977 », heeft op 19 december 1990 het volgend advies gegeven :

## VOORAFGAANDE OPMERKING

De vier Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en het Aanvullend Protocol bij die verdragen inzake de bescherming van de slachtoffers van internationale gewapende conflicten (Protocol I van 8 juni 1977) leggen aan de verdragsluitende Staten de verplichting op « om doeltreffende strafbepalingen vast te stellen voor personen die één der ernstige inbreuken op dit Verdrag, omschreven in het volgend artikel, hebben gepleegd, dan wel bevel tot het plegen daarvan hebben gegeven ».

Die bewoordingen zijn ontleend aan artikel 49, eerste lid, van het Verdrag voor de verbetering van het lot der gewonden en zieken, zich bevindende bij de strijdkrachten te velde (Verdrag I). Ze zijn op dezelfde manier herhaald in artikel 50, eerste lid, van het Verdrag voor de verbetering van het lot der gewonden, zieken en schipbreukelingen van de strijdkrachten ter zee (Verdrag II), in artikel 129, eerste lid, van het Verdrag betreffende de behandeling van krijgsgevangenen (Verdrag III) en in artikel 146, eerste lid, van het Verdrag betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd (Verdrag IV). In artikel 85, eerste lid, van Protocol I wordt de toepassing van de bepalingen van de vier Verdragen van 1949 betreffende het tegengaan van overtredingen en ernstige overtredingen (1) uitgebreid tot de overtredingen en ernstige overtredingen van het Protocol en in dat Protocol wordt de lijst van die overtredingen aangevuld. Het onderscheid tussen overtredingen en ernstige overtredingen is niet altijd even duidelijk in de vier Verdragen aangezien het voorlaatste lid van elk van de bovenvermelde artikelen aan de verdragsluitende partijen voorschrijft « maatregelen (te) nemen, nodig om de met de bepalingen van dit Verdrag strijdige handelingen welke niet vallen onder de in het volgend artikel omschreven ernstige inbreuken, tegen te gaan ».

De ernstige overtredingen worden als volgt gekwalificeerd.

Een eerste reeks feiten hebben de vier Verdragen gemeen :

« opzettelijke levensberoving, marteling of onmenselijke behandeling, waaronder begrepen biologische proefnemingen, het moedwillig veroorzaken van hevig lijden, van ernstig lichamelijk letsel, dan wel van ernstige schade aan de gezondheid » (Verdrag I, artikel 50; Verdrag II, artikel 51; Verdrag III, artikel 130; Verdrag IV, artikel 147).

In de Verdragen I (artikel 50), II (artikel 51) en IV (artikel 147) wordt daar het volgende feit aan toegevoegd :

« vernieling en toeëigening van goederen, niet gerechtvaardigd door militaire noodzaak en uitgevoerd op grote schaal en op onrechtmatige en moedwillige wijze. »

(1) Die in de Verdragen, de Aanvullende Protocollen en het ontwerp van wet « inbreuken » en « ernstige inbreuken » worden genoemd.

La Convention III et la Convention IV contiennent chacune une qualification qui y est propre :

« le fait de contraindre un prisonnier de guerre à servir dans les forces armées de la puissance ennemie, ou celui de le priver de son droit d'être jugé régulièrement et impartialement selon les prescriptions de la présente Convention (Convention III, article 130);

la déportation ou le transfert illégaux, la détention illégale, le fait de contraindre une personne protégée à servir dans les forces armées de la puissance ennemie, ou celui de la priver de son droit d'être jugée régulièrement et impartialement selon les prescriptions de la présente Convention, la prise d'otages » (Convention IV, article 147).

La liste d'infractions graves est complétée par le Protocole I, tant dans son article 11, alinéas 1<sup>er</sup> et 2 (par renvoi de l'alinéa 4), que dans son article 85, alinéas 3 et 4. En outre, l'article 85, alinéa 2, étend la qualification d'infractions graves des quatre Conventions aux mêmes faits quand la victime en est, non une des personnes protégées par chacune de ces Conventions, mais l'une de celles qui sont protégées par le Protocole, notamment les articles 44, 45 et 73.

#### OBSERVATIONS PARTICULIERES

##### Article 1<sup>er</sup>

##### Alinéa 1<sup>er</sup>

La phrase introductive de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, qualifie de crimes de droit international certaines infractions graves dont l'énumération est donnée, « sans préjudice des dispositions pénales applicables aux autres infractions aux conventions visées par la présente loi et sans préjudice des dispositions pénales applicables aux infractions commises par négligence ».

Cette double réserve ne doit pas figurer dans le texte en projet, car cette mention est superflue. L'exposé des motifs suffit qui, d'une part, annonce l'intention du Gouvernement de déposer un projet de loi complémentaire et, d'autre part, renvoie implicitement au droit commun.

##### 2<sup>o</sup>

Pour les raisons qui seront exposées sous le 10<sup>o</sup>, il y a lieu d'ajouter au texte du 2<sup>o</sup> les mots « ... y compris les expériences biologiques ».

##### 3<sup>o</sup>

1. Dans le texte français, entre les mots « de grandes souffrances ou » et « des atteintes graves », il y a lieu d'insérer les mots « de porter ».

2. Le 3<sup>o</sup> reproduit le texte de l'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du projet n<sup>o</sup> 577 (Doc. Chambre, n<sup>o</sup> 577 (1962-1963), n<sup>o</sup> 1), mais y ajoute les mots « ou à la dignité de la personne notamment par des traitements humiliants ou dégradants ». Le fait de porter des atteintes graves à la dignité humaine ne figure pas dans les conventions du 12 août 1949, et pas davantage dans le protocole du 8 juin 1967 comme constituant une infraction grave de droit international.

L'intention du Gouvernement étant d'élaborer un autre projet de loi destiné à réprimer par des sanctions pénales d'autres infractions de droit international qui ne sont pas qualifiées de graves

In Verdrag III en Verdrag IV staat telkens een kwalificatie die er eigen aan is :

« een krijgsgevangene te dwingen om te dienen bij de strijdkrachten van de vijandelijke mogendheid, of opzettelijk een krijgsgevangene het recht te onthouden op een regelmatige en onpartijdige berechting overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag (Verdrag III, artikel 130).

onrechtmatige deportatie of overbrenging, onrechtmatige gevangenhouding, een beschermd persoon te dwingen om te dienen bij de strijdkrachten van de vijandelijke mogendheid, of opzettelijk een beschermd persoon het recht te onthouden op een regelmatige en onpartijdige berechting overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag, het nemen van gijzelaars » (Verdrag IV, artikel 147).

De lijst van ernstige overtredingen wordt door Protocol I aangevuld, zowel in artikel 11, eerste en tweede lid (door verwijzing ernaar in het vierde lid) als in artikel 85, derde en vierde lid. Bovendien wordt de kwalificatie van ernstige overtredingen van de vier Verdragen door artikel 85, tweede lid, uitgebreid tot dezelfde feiten wanneer het slachtoffer ervan niet een van de door elk van de Verdragen beschermde personen is maar een van de personen die beschermd worden door het Protocol, inzonderheid door de artikelen 44, 45 en 73.

#### BIJZONDERE OPMERKINGEN

##### Artikel 1

##### Eerste lid

In de volzin die artikel 1, eerste lid, inleidt, worden als « internationaalrechtelijke misdaden » gekwalificeerd, bepaalde ernstige overtredingen die worden opgesomd, « onverminderd de strafbepalingen die van toepassing zijn op de andere overtredingen van de in deze wet bedoelde overeenkomsten en onverminderd de strafbepalingen die van toepassing zijn op de uit nalatigheid gepleegde misdrijven ».

De vermelding van dat dubbele voorbehoud in de ontworpen tekst is overbodig en moet dus vervallen. De memorie van toelichting, waarin enerzijds wordt gezegd dat de Regering van plan is een aanvullend wetsontwerp in te dienen en waarin anderzijds impliciet wordt verwezen naar het gemene recht, volstaat.

##### 2<sup>o</sup>

Om de redenen die zullen worden uiteengezet onder 10<sup>o</sup>, moeten aan de tekst van de bepaling onder 2<sup>o</sup> de woorden « ... met inbegrip van biologische proefnemingen » worden toegevoegd.

##### 3<sup>o</sup>

1. In de Franse tekst moeten tussen de woorden « de grandes souffrances ou » en « des atteintes graves » de woorden « de porter » worden ingevoegd.

2. In de bepaling onder 3<sup>o</sup> wordt de tekst overgenomen van artikel 1, 3<sup>o</sup>, van ontwerp nr. 577 (Gedr. St. Kamer, nr. 577 (1962-1963), nr. 1), maar worden de woorden « of het moedwillig plegen van aanslag op de menselijke waardigheid, in het bijzonder door vernederende of ontterende behandeling » toegevoegd. Een ernstige aanslag op de menselijke waardigheid staat noch in de Verdragen van 12 augustus 1949, noch in het Protocol van 8 juni 1967 vermeld als een ernstige overtreding van het internationaal recht.

Aangezien het de bedoeling van de Regering is een apart wetsontwerp te maken om straffen te stellen op andere overtredingen van het internationaal recht die in de Verdragen van 12 augustus

dans les conventions du 12 août 1949, les mots « ou à la dignité de la personne, notamment par des traitements humiliants ou dégradants », devraient être omis.

## 4°

Comme le texte du projet étend à des catégories supplémentaires de personnes la protection accordée par les conventions de 1949, il doit être rédigé de manière plus précise.

Le texte suivant est proposé :

« 4° le fait de contraindre à servir dans les forces armées de la puissance ennemie un prisonnier de guerre, une personne civile protégée par la convention relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre ou une personne protégée par le Protocole relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux. »

## 5°

Le 5° étendant, comme le 4°, à des catégories supplémentaires de personnes la protection accordée par les conventions de 1949, il y a lieu d'écrire :

« 5° le fait de priver un prisonnier de guerre, une personne civile protégée par la Convention sur la protection des personnes civiles en temps de guerre ou une personne protégée par le Protocole relatif à la protection des victimes de conflits armés internationaux, de son droit d'être jugé... (la suite comme au projet). »

## 6° et 7°

Les 6° et 7° devraient être fusionnés et rédigés comme suit :

« 6° la déportation ou le transfert illégaux, la détention illégale d'une personne civile protégée par la Convention sur la protection des personnes civiles en temps de guerre ou une personne protégée par le Protocole relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux. »

## 9° (devenant 8°)

Le texte devrait être rédigé dans les mêmes termes que l'article 50 de la Convention I précitée :

« 8° la destruction et l'appropriation de biens, non justifiées par des nécessités militaires et exécutées sur une grande échelle de façon illicite et arbitraire. »

## 10° (devenant 9°)

Le 10° s'inspire de l'article 11 du Protocole I de 1977, l'auteur du projet s'étant efforcé d'en résumer les éléments.

Le texte en projet n'est toutefois pas satisfaisant; il est vrai que l'article 11 du protocole est, lui-même, mal rédigé, son paragraphe 4 définissant une nouvelle infraction grave en se référant aux paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3 et le paragraphe 1<sup>er</sup> se référant lui-même à l'article 1<sup>er</sup>.

L'article 11 dudit protocole, inscrit dans le titre II qui a trait aux « Blessés, malades et naufragés », tend à protéger ces catégories de personnes et se borne à expliciter le principe énoncé dans l'arti-

1949 niet als ernstig worden gekwalificeerd, zouden de woorden « of het moedwillig plegen van aanslag op de menselijke waardigheid, in het bijzonder door vernederende of ontterende behandeling » moeten vervallen.

## 4°

Daar de tekst van het ontwerp de door de Verdragen van 1949 geboden bescherming uitbreidt tot andere categorieën van personen, moet hij duidelijker worden geredigeerd.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« 4° het dwingen van een krijgsgevangene, van een burger die beschermd wordt door het Verdrag betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd of van een persoon die beschermd wordt door het Protocol inzake de bescherming van de slachtoffers van internationale gewapende conflicten, om te dienen bij de strijdkrachten van de vijandelijke mogendheid. »

## 5°

Aangezien de bepaling onder 5°, zoals de bepaling onder 4°, de door de Verdragen van 1949 geboden bescherming uitbreidt tot andere categorieën van personen, schrijve men :

« 5° het onthouden aan een krijgsgevangene, aan een burger die beschermd wordt door het Verdrag betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd of aan een persoon die beschermd wordt door het Protocol inzake de bescherming van de slachtoffers van internationale gewapende conflicten, van het recht op een regelmatige ... (voorts zoals in het ontwerp). »

## 6° en 7°

De bepalingen onder 6° en 7° zouden moeten worden samengevoegd en geredigeerd als volgt :

« 6° onrechtmatige deportatie of overbrenging, onrechtmatige gevangenhouding van een burger die beschermd wordt door het Verdrag betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd of van een persoon die beschermd wordt door het Protocol inzake de bescherming van de slachtoffers van internationale gewapende conflicten. »

## 9° (die 8° wordt)

De tekst zou moeten worden geredigeerd in dezelfde bewoordingen als artikel 50 van het vorenvermelde Verdrag I :

« 8° vernieling en toeëigening van goederen, niet gerechtvaardigd door militaire noodzaak en uitgevoerd op grote schaal en op onrechtmatige en moedwillige wijze. »

## 10° (die 9° wordt)

De bepaling onder 10° is opgesteld naar het voorbeeld van artikel 11 van Protocol I van 1977 en de steller van het ontwerp heeft geprobeerd alle elementen ervan samen te vatten.

De ontworpen tekst schenkt echter geen voldoening; het is wel zo dat artikel 11 van het Protocol zelf slecht geredigeerd is, doordat in paragraaf 4 een nieuwe ernstige overtreding wordt bepaald door verwijzing naar de paragrafen 1, 2 en 3 en paragraaf 1 zelf verwijst naar artikel 1.

Artikel 11 van het genoemde Protocol, dat deel uitmaakt van titel II die handelt over de « Gewonden, zieken en schipbreukelingen », is bedoeld om die categorieën van personen te bescher-

cle 10, § 2, qui interdit de compromettre la santé, l'intégrité physique ou mentale de ces personnes par un acte médical qui ne serait pas justifié par leur état de santé (article 11, § 1<sup>er</sup>).

Il s'en déduit que les mots « y compris les expériences biologiques » doivent être maintenus, comme le Conseil d'Etat l'a proposé, au 2<sup>o</sup> de l'article 1<sup>er</sup> du projet.

Par ailleurs, le 10<sup>o</sup> (devenant 9<sup>o</sup>) devrait être rédigé comme suit :

« 9<sup>o</sup> les actes et omissions, non légalement justifiés, qui sont susceptibles de compromettre la santé et l'intégrité physique ou mentale des personnes protégées par une des Conventions relatives à la protection des blessés, des malades et des naufragés, notamment tout acte médical qui ne serait pas justifié par l'état de santé de ces personnes ou ne serait pas conforme aux règles de l'art médical généralement reconnues. »

Par ailleurs, il paraît souhaitable d'ajouter un numéro supplémentaire, après le 10<sup>o</sup> (devenant 9<sup>o</sup>) pour énoncer l'interdiction figurant à l'article 11, alinéas 2 et 3, du Protocole I. Ce numéro pourrait être rédigé comme suit :

« 10<sup>o</sup> sauf s'ils sont justifiés dans les conditions prévues au 9<sup>o</sup>, les actes consistant à pratiquer sur les personnes visées au 9<sup>o</sup>, même avec leur consentement, des mutilations physiques, des expériences médicales ou scientifiques ou des prélèvements de tissus ou d'organes pour des transplantations, à moins qu'il s'agisse de dons de sang en vue de transfusions ou de dons de peau destinée à des greffes, pour autant que ces dons soient volontaires, consentis sans coercition ou persuasion et destinés à des fins thérapeutiques. »

#### 12<sup>o</sup> et 13<sup>o</sup>

Le 12<sup>o</sup> et le 13<sup>o</sup> sont repris de l'article 85, § 3, b et c, du Protocole I; la référence que cet article fait à l'article 57, § 2, a, iii, a cependant été remplacée par l'énoncé de la disposition dont il s'agit. A, en outre, été ajoutée au texte de l'article 85, § 3, b et c, dans le 12<sup>o</sup> et le 13<sup>o</sup>, la réserve suivante :

« ... sans préjudice de la criminalité de l'attaque dont les effets dommageables, même proportionnés à l'avantage militaire attendu, seraient incompatibles avec les principes de l'humanité et les exigences de la conscience publique. »

L'exposé des motifs donne la justification suivante de cette addition :

« Aux 12<sup>o</sup> et 13<sup>o</sup>, la limite absolue apportée à l'application du principe de proportionnalité par la clause dite « de Martens » (article 1<sup>er</sup>, § 2, du Protocole I) est essentielle : c'est le fondement même des droits des conflits armés que « les intérêts de l'Etat ne peuvent justifier tout. »

men en is louter een uitdrukkelijker formulering van het beginsel dat is neergelegd in artikel 10, § 2, dat het verbod inhoudt om de gezondheid en de lichamelijke of geestelijke integriteit van die personen in gevaar te brengen door geneeskundige handelingen die niet gerechtvaardigd zijn door hun gezondheidstoestand (artikel 11, § 1).

Daaruit volgt dat de woorden « ... met inbegrip van biologische proefnemingen » behouden moeten blijven zoals de Raad van State in de bepaling onder 2<sup>o</sup> van artikel 1 van het ontwerp heeft voorgesteld.

Bovendien zou de bepaling onder 10<sup>o</sup> (die 9<sup>o</sup> wordt) moeten worden geredigeerd als volgt :

« 9<sup>o</sup> de onrechtmatige handelingen en nalatigheden die de gezondheid en de lichamelijke of geestelijke integriteit van de personen die beschermd worden door een van de Verdragen betreffende de bescherming van de gewonden, de zieken en de schipbreukelingen, in gevaar kunnen brengen, in het bijzonder alle geneeskundige handelingen die niet gerechtvaardigd zijn door de gezondheidstoestand van die personen of niet in overeenstemming zijn met de algemeen aanvaarde geneeskundige normen. »

Bovendien lijkt het wenselijk een nieuw nummer toe te voegen na 10<sup>o</sup> (die 9<sup>o</sup> wordt) om het verbod te formuleren dat vermeld staat in artikel 11, tweede en derde lid, van Protocol I. Dat nummer zou kunnen worden geredigeerd als volgt :

« 10<sup>o</sup> behalve als ze gerechtvaardigd zijn overeenkomstig de onder 9<sup>o</sup> gestelde voorwaarden, de handelingen die erin bestaan aan de onder 9<sup>o</sup> bedoelde personen, zelfs met hun toestemming, lichamelijke verminkingen toe te brengen, op hen geneeskundige of wetenschappelijke experimenten uit te voeren of bij hen weefsel of organen weg te nemen voor transplantatie, tenzij het gaat om het geven van bloed voor transfusie of het afstaan van huid voor transplantatie, mits zulks vrijwillig en zonder enige dwang of overreding en voor therapeutische doeleinden geschiedt. »

#### 12<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup>

De bepalingen onder 12<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup> zijn overgenomen van artikel 85, § 3, b en c, van Protocol I; de verwijzing in dat artikel naar artikel 57, § 2, a, iii, is evenwel vervangen door de formulering van de desbetreffende bepaling. Bovendien is aan de tekst van artikel 85, § 3, b en c, in de bepaling onder 12<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup> het volgende voorbehoud toegevoegd :

« ... onverminderd de misdadige aard van de aanval waarvan de schadelijke gevolgen, ook zelfs in evenredigheid tot het te verwachten militaire voordeel, onverenigbaar zouden zijn met de beginselen van menselijkheid en de eisen van het openbare rechtswaardzijn. »

In de memorie van toelichting wordt voor die toevoeging de volgende verantwoording verstrekt :

« Onder 12<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup> is de absolute begrenzing van de toepassing van het evenredigheidsprincipe door de zogenaamde « Martensclausule » (artikel 1, § 2, van Protocol I), van essentieel belang : het recht van de gewapende conflicten is namelijk hierop gebaseerd, dat « de belangen van de Staat niet alles kunnen rechtvaardigen. »

L'article 1<sup>er</sup>, § 2, auquel se réfère ce commentaire porte que :

« Dans les cas non prévus par le présent Protocole ou par d'autres accords internationaux, les personnes civiles et les combattants restent sous la sauvegarde et sous l'empire des principes du droit des gens, tels qu'ils résultent des usages établis, des principes de l'humanité et des exigences de la conscience publique. »

On peut se demander si la réserve insérée dans les 12<sup>o</sup> et 13<sup>o</sup> présente une réelle utilité : il est en effet clair qu'un prévenu qui ne pourrait pas être condamné pour une des infractions graves visées au 12<sup>o</sup> et au 13<sup>o</sup> ne pourrait pas non plus être condamné sur la seule base de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, qui n'énonce qu'un principe général; le ministère public devrait de toute façon, indiquer la règle du droit des gens qui a été violée et en quoi elle a été violée.

S'il était jugé nécessaire de maintenir cette réserve, il conviendrait de reprendre exactement et complètement l'énoncé de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et plus particulièrement de reproduire la référence aux « principes du droit des gens tels qu'ils résultent des usages établis ... » (1).

#### 16<sup>o</sup>

Il y a lieu d'insérer les mots « ou du lion-et-soleil rouge » entre les mots « du croissant rouge » et les mots « ou d'autres signes protecteurs », conformément au texte, qui a servi de modèle, de l'article 85, § 3, f.

#### 20<sup>o</sup>

Le texte ne reproduit pas la réserve de l'article 85, § 4, d, du Protocole I :

« ... alors qu'il n'existe aucune preuve de violation par la Partie adverse de l'article 53, alinéa b, et que les monuments historiques, œuvres d'art et lieux de culte en question ne sont pas situés à proximité immédiate d'objectifs militaires. »

L'exposé des motifs justifie comme suit cette omission :

« ... (la réserve) pourrait donner à croire que contrairement à l'article 4, § 4, de la Convention de La Haye du 14 mai 1954 sur la protection des biens culturels, la protection desdits biens serait affectée de la réserve de réciprocité. »

L'article 53, b, interdit d'utiliser des biens culturels « à l'appui de l'effort militaire ». Par l'effet de la réserve de l'article 85, § 4, d, un belligérant pourrait, sans commettre une infraction, canonner ou bombarder une église ancienne dont l'autre belligérant a fait un nid de mitrailleuse. Son omission dans le texte du projet ne semble pas justifiée.

#### Alinéa 2

Cet alinéa 2 est ambigu : il faut supposer que la peine de mort prévue par l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, n'est applicable aux infractions visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 11<sup>o</sup> à 15<sup>o</sup>, que si la circonstance aggravante prévue à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est vérifiée. Mais s'agit-

(1) L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, se fonde sur la coutume qui est la seconde source en importance du droit international, selon Ch. Rousseau, « Droit international public », T. 1<sup>er</sup>, Paris, 1970, n<sup>o</sup> 38.

Artikel 1, § 2, waarnaar die commentaar verwijst, bepaalt het volgende :

« In gevallen waarin niet wordt voorzien door dit Protocol of door andere internationale overeenkomsten blijven de burgers en strijders beschermd door en onderworpen aan de beginselen van het internationaal recht die voortvloeien uit de gevestigde gebruiken, de beginselen van menselijkheid en de eisen van het openbare rechtsbewustzijn. »

De vraag rijst of het in de bepalingen onder 12<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup> ingevoegde voorbehoud werkelijk nuttig is : het is immers duidelijk dat een beklaagde die niet zou kunnen worden veroordeeld wegens een van de in 12<sup>o</sup> en 13<sup>o</sup> bedoelde ernstige overtredingen ook niet zou kunnen worden veroordeeld op grond alleen van artikel 1, § 2, waarin slechts een algemeen beginsel wordt geformuleerd; het openbaar ministerie zou in alle geval moeten aangeven welke regel van het internationaal recht is geschonden en in welk opzicht.

Als het handhaven van dat voorbehoud noodzakelijk wordt geacht, zou het bepaalde in artikel 1, tweede lid, juist en volledig moeten worden overgenomen en meer bepaald de verwijzing naar de « beginselen van het internationaal recht die voortvloeien uit de gevestigde gebruiken... » (1).

#### 16<sup>o</sup>

tussen de woorden « of de rode halve maan » en de woorden « of van andere... beschermende tekens » dienen de woorden « of de rode leeuw en zon » te worden ingevoegd, overeenkomstig de tekst van artikel 85, § 3, f, die als voorbeeld heeft gediend.

#### 20<sup>o</sup>

De tekst geeft het voorbehoud niet weer dat in artikel 85, § 4, d, van Protocol I wordt gemaakt :

« ... wanneer ... er geen bewijs bestaat van schending door de tegenpartij van artikel 53, letter b, en wanneer zodanige historische monumenten, kunstwerken en plaatsen van eredienst niet in de onmiddellijke nabijheid van militaire doelen zijn gelegen. »

Die weglating wordt in de memorie van toelichting als volgt verantwoord :

« ... (het ... voorbehoud) zou kunnen laten menen dat, in tegenstelling met artikel 4, § 4, van het Haagse Verdrag van 14 mei 1954, inzake de bescherming van culturele goederen, op de bescherming van deze goederen het voorbehoud van wederkerigheid zou staan. »

In artikel 53, b, wordt het verboden culturele goederen te gebruiken « ter ondersteuning van de militaire inspanning ». Ten gevolge van het voorbehoud dat in artikel 85, § 4, d, wordt gemaakt, zou een oorlogvoerende partij, zonder een overtreding te begaan, een oude kerk kunnen beschieten of bombarderen waarin een andere oorlogvoerende partij een mitrailleur heeft gevestigd. Het weglaten ervan in de ontworpen tekst lijkt niet verantwoord.

#### Tweede lid

Dat lid is dubbelzinnig : er moet worden van uitgegaan dat de in artikel 2, eerste lid, bedoelde doodstraf slechts toepassing vindt op de in artikel 1, eerste lid, 11<sup>o</sup> tot 15<sup>o</sup>, bedoelde overtredingen wanneer de in artikel 1, tweede lid, bedoelde verzwarende om-

(1) Artikel 1, tweede lid, steunt op de gewoonte, die de tweede belangrijkste bron is van het internationaal recht, volgens Ch. Rousseau, « Droit international public », T. 1<sup>er</sup>, Paris, 1970, nr. 38.

il d'une circonstance aggravante ? Ou s'agit-il plutôt d'un élément constitutif de l'infraction ? En effet, aucune peine n'est prévue pour le cas où les faits énumérés aux 11° à 15° n'auraient pas entraîné la mort ni causé d'atteinte grave à l'intégrité physique. Tel que le texte est rédigé, la « simple » infraction n'est pas réprimée et selon la lettre de l'article 85 du Protocole I, elle ne doit pas l'être. Mais est-ce bien l'intention du Gouvernement ? Si c'était le cas, il faudrait insérer la condition posée par l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, dans la qualification du crime dont elle est un élément constitutif.

## Article 2

### Alinéa 1<sup>er</sup>

L'alinéa 1<sup>er</sup> édicte la peine de mort à charge de l'auteur d'un « homicide intentionnel » (infraction au 1° de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 1<sup>er</sup>); mais l'article 393 du Code pénal ne prévoit que les travaux forcés à perpétuité, pour le meurtre ou homicide volontaire; la peine de mort n'est prévue que s'il y a une circonstance aggravante, notamment la préméditation (article 394). L'auteur du projet a, vraisemblablement, pensé en rédigeant le 1° de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 1<sup>er</sup> et l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 2 aux assassinats en série commis par les nazis pendant la guerre. Mais telles qu'elles sont rédigées, les dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et de l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, s'appliqueront aussi à la sentinelle qui tire sur un prisonnier qui tente de s'évader et le tue, ce qui ne paraît pas correspondre à l'intention de l'auteur du projet.

### Alinéa 3

L'alinéa 3 suscite une difficulté en tant qu'il vise l'infraction citée au 16° (utilisation perfide du signe distinctif de la Croix-Rouge); cette infraction serait punissable des travaux forcés de 15 à 20 ans, au minimum, des travaux forcés à perpétuité si elle a eu pour conséquence

« soit une maladie paraissant incurable, soit une incapacité permanente de travail personnel, soit la perte de l'usage absolu d'un organe, soit une mutilation grave » (1)

et de la mort si elle a entraîné la mort d'une ou plusieurs personnes. Mais, selon l'alinéa 2 de l'article 1<sup>er</sup> du projet, ce fait n'est une infraction grave que s'il entraîne la mort ou cause une atteinte grave à l'intégrité physique ou à la santé d'une ou plusieurs personnes.

Ainsi donc, ce qui serait une condition d'existence de l'infraction selon l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, devient une circonstance aggravante selon l'article 2, alinéa 3 (2) (3).

Il appartient à l'auteur du projet de rencontrer cette difficulté.

(1) Ces termes sont repris de l'article 400 du Code pénal qui frappe de deux à cinq ans de prison l'auteur de coups volontaires ayant entraîné de telles conséquences.

(2) Exemple: le chef d'un détachement armé qui se serait couvert de l'emblème de la Croix-Rouge pour échapper à l'encerclement ne commettrait pas d'infraction grave selon l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, mais serait punissable des travaux forcés de 15 à 20 ans selon l'article 2, alinéa 3.

(3) Voir aussi l'observation formulée à propos de l'alinéa 2 de l'article 1<sup>er</sup>.

standigheid nagetrokken is. Gaat het echter om een verzwarende omstandigheid of veeleer om een bestanddeel van de overtreding ? Er wordt immers in geen enkele straf voorzien voor het geval dat de onder 11° tot 15° genoemde feiten niet de dood tot gevolg zouden hebben gehad noch een ernstig lichamelijk letsel zouden hebben veroorzaakt. Zoals de tekst is gesteld wordt de « gewone » overtreding niet gestraft en naar de letter van artikel 85 van Protocol I moet zij ook niet strafbaar worden gesteld. Maar ligt dat wel in de bedoeling van de Regering ? Als dat zo is, zou de in artikel 1, tweede lid, gestelde voorwaarde moeten worden ingevoegd in de kwalificatie van het misdrijf waarvan zij een bestanddeel is.

## Artikel 2

### Eerste lid

Het eerste lid vaardigt de doodstraf uit tegen diegene die zich schuldig maakt aan « opzettelijke levensberoving » (overtreding van 1° van het eerste lid van artikel 1); artikel 393 van het Strafwetboek voorziet echter alleen in levenslange dwangarbeid voor moord of vrijwillige doodslag; in de doodstraf wordt alleen voorzien wanneer er een verzwarende omstandigheid bestaat, inzonderheid voorbedachten rade (artikel 394). De steller van het ontwerp heeft bij het redigeren van de bepaling onder 1° van het eerste lid van artikel 1 en van het eerste lid van artikel 2 waarschijnlijk gedacht aan de reeks moorden die tijdens de oorlog door de nazi's zijn gepleegd. Maar zoals de bepalingen van artikel 1, eerste lid, 1°, en van artikel 2, eerste lid, zijn gesteld, vinden zij ook toepassing op de wacht die schiet op een gevangene die poogt te ontsnappen en deze doodt — wat niet lijkt overeen te stemmen met de bedoeling van de steller van het ontwerp.

### Derde lid

Het derde lid doet een moeilijkheid ontstaan in zoverre het verwijst naar de in 16° vermelde overtreding (perfide gebruik van het kenteken van het Rode Kruis); die overtreding zou strafbaar zijn met ten minste 15 tot 20 jaar dwangarbeid en met levenslange dwangarbeid als de overtreding

« hetzij een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid, hetzij het volledig verlies van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware verminking » (1)

tot gevolg heeft gehad, en met de dood als zij de dood van een of meer personen tot gevolg heeft gehad. Volgens het tweede lid van artikel 1 van het ontwerp vormt dat feit evenwel slechts een zware overtreding wanneer het voor één of meer personen de dood of een ernstig lichamelijk letsel met zich brengt dan wel de gezondheid in ernstige mate benadeelt.

Zo zou hetgeen volgens artikel 1, tweede lid, een voorwaarde is voor het bestaan van de overtreding, volgens artikel 2, derde lid, een verzwarende omstandigheid worden (2) (3).

Het is aan de steller van het ontwerp om die moeilijkheid uit de weg te ruimen.

(1) Die bewoordingen zijn overgenomen van artikel 400 van het Strafwetboek waarin degene die zich schuldig maakt aan vrijwillige slagen die zodanige gevolgen hebben gehad, gestraft wordt met gevangenisstraf van twee tot vijf jaar.

(2) Voorbeeld: de aanvoerder van een gewapend detachement die zich met het kenteken van het Rode Kruis zou hebben gedekt om te ontsnappen aan een omsingeling, zou geen zware overtreding begaan volgens artikel 1, tweede lid, maar volgens artikel 2, derde lid, zou hij strafbaar zijn met 15 tot 20 jaar dwangarbeid.

(3) Zie ook de opmerking die is gemaakt in verband met het tweede lid van artikel 1.

**Alinéa 4**

L'alinéa 4 édicte une peine qui n'est pas prévue par le Livre I<sup>er</sup> du Code pénal. En effet, selon l'article 12 dudit code, « La condamnation aux travaux forcés à temps est prononcée pour un terme de dix ans à quinze ans ou de quinze ans à vingt ans ».

Il appartiendra à l'auteur du projet de choisir entre l'une ou l'autre des peines prévues à l'article 12 du Code pénal: selon le choix qui sera fait, l'alinéa 4 serait à fusionner avec l'alinéa 3 ou avec l'alinéa 5.

Dans le texte néerlandais, les mots « al naar de gevallen » doivent être remplacés par les mots « naargelang van de gevallen ».

**Alinéa 5**

Les termes « sans préjudice » doivent être remplacés par « sous réserve ».

La même observation vaut pour les articles 3, 4, 5, 6 et 11.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer à l'avant-dernière ligne, la préposition « om » par la préposition « op ».

**Alinéa 6**

L'alinéa 6 prévoit une peine, la détention ordinaire, qui n'est normalement infligée que pour un crime politique; cette peine devrait être remplacée par celle des travaux forcés de dix à quinze ans.

**Article 4****§ 1<sup>er</sup>**

Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 4 prévoit pour celui qui a donné l'ordre de commettre une infraction grave, la même peine que celle qui est prévue pour l'auteur de l'infraction, même si l'ordre n'a pas été suivi d'effet. En cas d'ordre suivi d'effet, la peine prévue est la même que celle qui est prévue par l'article 66 du Code pénal. Mais l'extension de cette règle au cas d'ordre non suivi d'effet aura pour conséquence que celui qui a donné l'ordre de commettre un crime de guerre sera puni plus sévèrement que l'auteur d'une tentative de crime puisque l'article 8 du projet rend applicables aux infractions énumérées à l'article 1<sup>er</sup>, toutes les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal (à l'exception de l'article 70), ce qui englobe notamment les articles 51 et 52 relatifs à la tentative de crime. On peut imaginer que le commandant militaire d'un arrondissement occupé donne l'ordre à un de ses subordonnés d'arrêter, comme otages, vingt personnes qu'il désigne et que l'opération échoue parce que les otages, informés du sort qui les attendait, ont pris la fuite. Le commandant de l'arrondissement sera punissable de la peine prévue pour l'infraction consommée, soit les travaux forcés de quinze à vingt ans (article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, et article 2, alinéa 3, du projet); mais si, plutôt que de charger un de ses subordonnés d'appréhender les otages, il avait voulu le faire lui-même, il n'aurait été punissable que de la peine immédiate inférieure, soit les travaux forcés de dix à quinze ans (articles 52 et 80 du Code pénal). Il serait plus normal de prévoir la peine de réclusion pour l'ordre non suivi d'effet, comme le prévoyait l'article 4 du projet n<sup>o</sup> 577.

**Vierde lid**

Het vierde lid vaardigt een straf uit waarin niet wordt voorzien door Boek I van het Strafwetboek. Volgens artikel 12 van het genoemde wetboek wordt « de veroordeling tot tijdelijke dwangarbeid &... » uitgesproken voor een termijn van tien jaar tot vijftien jaar of van vijftien jaar tot twintig jaar ».

De steller van het ontwerp zal moeten kiezen tussen deze of gene van de in artikel 12 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen: naargelang van de gemaakte keuze zou het vierde lid met het derde of met het vijfde moeten worden versmolten.

De woorden « al naar de gevallen » moeten worden vervangen door de woorden « naargelang van de gevallen ».

**Vijfde lid**

Het woord « onverminderd » moet worden vervangen door « onder voorbehoud van ».

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 3, 4, 5, 6 en 11.

Op de voorlaatste regel vervange men het voorzetsel « om » door het voorzetsel « op ».

**Zesde lid**

Het zesde lid voorziet in een straf, de gewone hechtenis, die gewoonlijk alleen wordt opgelegd voor een politiek misdrijf; die straf zou moeten worden vervangen door de straf van tien tot vijftien jaar dwangarbeid.

**Artikel 4****§ 1**

Paragraaf 1 van artikel 4 voorziet voor diegene die het bevel heeft gegeven om een ernstige overtreding te begaan in dezelfde straf als die waarin wordt voorzien voor degene die de overtreding begaat, zelfs indien het bevel zonder gevolg gebleven is. Wordt aan het bevel gevolg gegeven, dan is de gestelde straf dezelfde als die waarin wordt voorzien door artikel 66 van het Strafwetboek. De uitbreiding van die regel tot het geval waarin het bevel zonder gevolg is gebleven zal evenwel tot gevolg hebben dat degene die het bevel heeft gegeven om een oorlogsmisdrijf te plegen strenger zal worden gestraft dan degene die een poging tot misdaad doet, aangezien artikel 8 van het ontwerp alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek (behalve artikel 70) toepasselijk verklaart op de in artikel 1 opgenoemde overtredingen, welk boek onder meer de artikelen 51 en 52 betreffende de poging tot misdaad omvat. Men kan het geval bedenken dat de militaire commandant van een bezet arrondissement één van zijn ondergeschikten het bevel geeft om twintig personen die hij aanduidt, als gijzelaars aan te houden en dat de operatie mislukt omdat de gijzelaars, die op de hoogte waren gebracht van het lot dat hun te wachten stond, gevlucht zijn. De commandant van het arrondissement zal strafbaar zijn met de op de begane overtreding gestelde straf, namelijk vijftien tot twintig jaar dwangarbeid (artikel 1, eerste lid, 8<sup>o</sup>, en artikel 2, derde lid, van het ontwerp); maar indien hij, veeleer dan een van zijn ondergeschikten te gelasten de gijzelaars aan te houden, dit zelf had willen doen, zou hij slechts strafbaar zijn geweest met de onmiddellijk lagere straf, namelijk tien tot vijftien jaar dwangarbeid (artikelen 52 en 80 van het Strafwetboek). Het zou normaler zijn het bevel dat zonder gevolg is gebleven, te straffen met opsluiting, zoals artikel 4 van ontwerp nr. 577 bepaalde.

## § 3

Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais.

Le texte néerlandais du paragraphe 3 doit être complété ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

## Article 6

Il faut écrire:

« ... l'auteur, le coauteur ou le complice ».

## Article 7

Ce texte utilise une expression « droit international humanitaire » dont le sens n'est pas défini. Il serait préférable de faire référence aux Conventions de 1949 et aux Protocoles de 1977.

## Article 9

A l'alinéa 2, *in fine* du texte français, il faut écrire:

« ... commise n'est pas requis ».

## Article 11

§ 1<sup>er</sup>

Le paragraphe 1<sup>er</sup> attribue compétence aux conseils de guerre, en temps de guerre, pour juger les infractions visées à l'article 1<sup>er</sup>, et l'exposé des motifs précise:

« En temps de paix, les règles générales d'attribution de compétence entre les juridictions civiles et militaires seront d'application. »

Cependant, comme les infractions graves aux Conventions de 1949 et au Protocole I de 1977 supposent l'état de guerre, on peut se demander quand la juridiction ordinaire sera compétente; il n'y a, semble-t-il, qu'une seule hypothèse possible: le jugement de l'auteur d'un crime de guerre commis à l'occasion d'une guerre à laquelle la Belgique n'aurait pas elle-même participé.

## § 3

On peut se demander si les termes « le magistrat instructeur » sont adéquats.

En effet, selon la Cour de cassation, il résulte des travaux préparatoires de la loi du 15 juin 1989 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire que « parmi les membres qui composent la commission judiciaire, l'auditeur militaire possède seul la qualité de magistrat instructeur » (1).

Par ailleurs, en vertu des articles 35 et 36 de ladite loi, si l'auditeur militaire préside la commission judiciaire au siège du conseil de guerre, il ne fait partie de cette commission, hors du siège du conseil de guerre, que s'il juge nécessaire; en outre, auprès de la Cour militaire, ce n'est, selon l'article 41 de la même loi, que dans le cas d'urgence qu'un auditeur militaire est délégué par l'auditeur général qui préside la commission et dirige l'instruction.

D'autre part, il ne semble pas qu'un texte prévoirait la constitution de partie civile devant le magistrat instructeur.

(1) Cass. 20 février 1922, *Pas.* 1922, I, 167.

## § 3

Er is gemis van overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

De Nederlandse tekst van paragraaf 3 dient te worden aangevuld als volgt: « ... gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van vijftien tot drieduizend frank. »

## Artikel 6

Men schrijve:

« De dader, de mededader of de medeplichtige ... ».

## Artikel 7

In die tekst wordt de uitdrukking « internationaal humanitair recht » gebruikt waarvan de betekenis niet is gedefinieerd. Het zou beter zijn te verwijzen naar de Verdragen van 1949 en de Protocollen van 1977.

## Artikel 9

In de Franse tekst van het tweede lid schrijve men *in fine*:

« ... commise n'est pas requis ».

## Artikel 11

## § 1

In paragraaf 1 worden de krijgsraden bevoegd verklaard om in oorlogstijd te oordelen over de in artikel 1 bedoelde overtredingen en in de memorie van toelichting wordt het volgende gesteld:

« In vredetijd zijn de algemene regels inzake toewijzing van bevoegdheden aan de burgerlijke dan wel aan de militaire rechtbanken, van toepassing ».

Aangezien voor de ernstige overtredingen van de Verdragen van 1949 en van Protocol I van 1977 wordt verondersteld dat er staat van oorlog is, rijst de vraag wanneer de gewone rechtbank bevoegd is; het ziet er naar uit dat er slechts een mogelijkheid is: het berechten van de pleger van een oorlogsmisdaad naar aanleiding van een oorlog waar België zelf niet aan heeft deelgenomen.

## § 3

Het is de vraag of de woorden « de onderzoeksmagistraat » adequaat zijn.

Volgens het Hof van Cassatie blijkt immers uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 15 juni 1899 inhoudende titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger dat « parmi les membres qui composent la commission judiciaire, l'auditeur militaire possède seul la qualité de magistrat instructeur » (1).

Ofschoon de krijgsauditeur de rechterlijke commissie voorziet daar waar de krijgsraad zitting houdt maakt hij, krachtens de artikelen 35 en 36 van de genoemde wet, buiten de plaats waar de krijgsraad zitting houdt, overigens alleen deel uit van die commissie als hij dat nodig acht; bovendien is het, volgens artikel 41 van dezelfde wet, slechts bij dringende gevallen dat een krijgsauditeur wordt gemachtigd door de auditeur-generaal die de commissie voorziet en het onderzoek leidt.

Anderzijds lijkt er geen tekst te bestaan waarin zou worden voorzien in het optreden als burgerlijke partij voor de onderzoeksmagistraat.

(1) Cass. 20 februari 1922, *Pas.* 1922, I, 167.

Il vaut mieux, dès lors, écrire :

« ... soit par constitution de partie civile. »

La chambre était composée de :

M. C.-L. CLOSSET, président de chambre;

MM. R. ANDERSEN et M. LEROY, conseillers d'Etat;

MM. F. RIGAUX et J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. C. LAMBOTTE, premier référendaire.

*Le Greffier,*

J. GIELISSEN.

*Le Président,*

C.-L. CLOSSET.

Het is bijgevolg beter te schrijven :

« ... ofwel door dagvaarding van de beklaagde voor het militaire gerecht, ofwel door het optreden als burgerlijke partij. »

De kamer was samengesteld uit :

De heer C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter;

De heren R. ANDERSEN en M. LEROY, staatsraden;

De heren F. RIGAUX en J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. MERCENIER, eerste auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer C. LAMBOTTE, eerste referendaris.

*De Griffier,*

J. GIELISSEN.

*De Voorzitter,*

C.-L. CLOSSET.